叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 导师：威尼斯，岛城，第1卷，(the Mentor Venice, The Island City, Vol.) 000001

2. 导师：威尼斯，岛城，第1卷，(the Mentor Venice, The Island City, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

导师：威尼斯，岛城，第1卷，(The Mentor Venice, the Island City, Vol.)

[ðə; ði]['mentɔ:(r)] , [nəʊ] . - ,
The Mentor , No . 27 ,
这 导师 , 不 . - ,

导师，第27期

['venɪs] , [ðə; ði]['aɪlənd] ['sɪti]
Venice , the Island City
威尼斯 , 这 岛 城市

威尼斯，岛城

[ðə; ði]['mentɔ:(r)]
The Mentor
这 导师

导师

“ [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [gaɪd] [ænd; ənd] [frend]
“ A Wise and Faithful Guide and Friend
“ 一个 明智的 和 忠实 指导 和 朋友

一位睿智而忠实的向导和朋友

” [vɒl] . [wʌn][nəʊ] . -
” Vol . 1 No . 27
” 沃尔 . 1 不 . -

第1卷第27期

['venɪs] , [ðə; ði] ['aɪlənd] ['sɪti]
VENICE , THE ISLAND CITY
威尼斯 , 这 岛 城市

威尼斯，岛城

[ˌes 'ti:] . ['mɑ:rks] [kə'θi:drəl]
ST . MARK'S CATHEDRAL
英石 . 马克的 大教堂

圣马可大教堂

['doʊdʒɪz] ['pæləs] [ænd; ənd] [ˌkæmpə'ni:li]
DOGE'S PALACE AND CAMPANILE
狗狗的 宫殿 和 钟楼

狗宫和钟楼

[brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz]
BRIDGE OF SIGHS
桥 的 叹息

叹息桥

[grænd] [kə'næl]
GRAND CANAL
盛大 运河

大运河

['tɪpɪk(ə)l] [və'ni:ʃ(ə)n] [kə'næl]
TYPICAL VENETIAN CANAL
典型的 威尼斯 运河

典型的威尼斯管

[rɪ'æltəʊ] [brɪdʒ]
RIALTO **BRIDGE**
里亚托桥 桥

里亚托桥

[ə; eɪ] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð]
A **Trip** **Around** **the** **World** **with**
一个 旅行 大约 这 世界 和

一次环游世界的旅行

[dwaɪt] [el] . ['ɛlməndɔːrf] , ['lektʃərə(r)][ænd; ənd] ['trævələ] .
DWIGHT **L** **.** **ELMENDORF** **,** **Lecturer** **and** **Traveler** **.**
德怀特 L . 埃尔门多夫 , 讲师 和 游客 .

德怀特·L·埃尔门多夫，讲师兼旅行家。

“ [ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] , ” [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] .
“ **The** **Pearl** **of** **the** **Adriatic** **,** **”** **she** **has** **been** **called** **.**
“ 这 珍珠 的 这 亚得里亚海 , ” 她 有 到过 称为 .

她被誉为“亚得里亚海的明珠”。

“ [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ” [ɪz][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪk] [tɜːmz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
“ **Queen** **of** **the** **Sea** **”** **is** **another** **of** **the** **poetic** **terms** **applied** **to** **her** **.**
“ 女王 的 这 海 ” 是 其他 的 这 诗意的 条款 应用 到 她 .

“海洋女王”是用来形容她的另一个诗意称号。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [baɪ][əd'maiərə][tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]
If **all** **the** **expressions** **that** **have** **been** **used** **by** **admirers** **to** **pay** **tribute** **to** **the**
如果 全部 这 表达式 那 有 到过 用过的 经过 仰慕者 到 支付 贡 到 这
['bjuːti] [ɒv; əv] ['venɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ,
beauty **of** **Venice** **were** **gathered** **together** **,**
美丽 的 威尼斯 是 聚集 一起 ,

如果把所有赞美威尼斯之美的赞美之词收集起来，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['glɒsəri] [ɒv; əv]['juːlədʒi][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] .
they **would** **make** **a** **glossary** **of** **eulogy** **of** **considerable** **size** **.**
他们 会 制作 一个 词汇表 的 颂 的 大量 尺寸 .

他们会编纂一部篇幅可观的悼词词汇表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] ['venɪs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ['hɒmɪdʒ] ;
It **was** **inevitable** **from** **the** **beginning** **that** **Venice** **should** **receive** **such** **homage** **;**
它 曾是 不可避免的 从 这 开始 那 威尼斯 应该 收到 这样的 尊敬 ;

威尼斯从一开始就注定会受到这样的崇敬；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] .
for **she** **has** **a** **beauty** **that** **distinguishes** **her** **from** **all** **other** **cities** **.**
为了 她 有 一个 美丽 那 区别 她 从 全部 其他 城市 .

因为她拥有一种与众不同的美，使她与其他所有城市都截然不同。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['æbsəluːtli] [juˈniːk] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][rəʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] .
She **is** **absolutely** **unique** **in** **picturesque** **attraction** **and** **in** **romantic** **interest** **.**
她 是 绝对地 独特的 在 如画 景点 和 在 浪漫的 兴趣 .

她拥有独一无二的迷人外貌和浪漫情怀。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['sɪtɪz] [ðæt] [drɔː] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələ] : [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət]
There **are** **many** **cities** **that** **draw** **the** **admiration** **of** **the** **traveler** **:** **there** **is** **but**
那里 是 许多 城市 那 画 这 钦佩 的 这 游客 : 那里 是 但
[wʌn] ['venɪs] ,
one **Venice** **,**
一 威尼斯 ,

有很多城市令旅行者赞叹不已，但威尼斯只有一个。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)][ænd; ənd][felt][hɜː(r); hə(r)] [spel] ['kænɒt] ['wʌndə(r)][æt; ət]

and	anyone	who	has	been	there	and	felt	her	spell	cannot	wonder	at
和	任何人	WHO	有	到过	那里	和	毛毡	她	拼写	不能	想知道	在

[ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

the	worshipful	admiration	that	she	has	received	from	the	time	of	her
这	崇拜的	钦佩	那	她	有	已收到	从	这	时间	的	她

[bɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

birth	in	the	sea	.
出生	在	这	海	.

凡是到过那里并感受到她魅力的人，都不会对她自诞生于大海以来所受到的崇拜和敬仰感到惊讶。

[ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['venɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trævələ] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tɜːmz] [ɒv; əv]

The	fascination	of	Venice	for	the	traveler	is	such	that	ordinary	terms	of
这	魅力	的	威尼斯	为了	这	游客	是	这样的	那	普通的	条款	的

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

appreciation	are	insufficient	.
欣赏	是	不足的	.

威尼斯对旅行者的魅力如此之大，以至于普通的赞美之词都无法充分表达。

[ðə; ði] ['sɪti] [teɪks] [kəm'pliːt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] ,

The	city	takes	complete	possession	of	one	,
这	城市	需要	完全的	拥有	的	一	,

城市完全占领了其中一处，

[ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] [huː] [hæv; həv] [sə'rendəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]

and	visitors	who	have	surrendered	to	her	charms	are	referred	to
和	访客	WHO	有	投降	到	她	魅力	是	指	到

[æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] “ ['venɪs] ['fiːvə(r)] .

as	having	the	“	Venice	fever	.
作为	拥有	这	“	威尼斯	发烧	.

那些被她的魅力所征服的游客被称为患上了“威尼斯热”。

” [ɔːl] [huː] [lʌv] ['bjuːti] [hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['vaɪələnt] [ə'tæks] — [ðə; ði]['ɑːtɪst][ɪz][məʊst]

” All	who	love	beauty	have	had	more	or	less	violent	attacks	—	the	artist	is	most
” 全部	WHO	爱	美丽	有	有	更多的	或者	较少的	暴力	攻击	—	这	艺术家	是	最多

[sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

susceptible	to	it	.
易受影响的	到	它	.

“所有热爱美的人都或多或少遭受过暴力袭击——艺术家最容易受到这种袭击。”

[ðə; ði] [grænd] [kə'næl] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [feɪt]

THE	GRAND	CANAL	DURING	A	FÊTE
这	盛大	运河	期间	一个	宴请

节日期间的大运河

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][meɪn] ['ɑːtəri] [ɒv; əv]['træfɪk][ɪn] ['venɪs] .

This	is	the	main	artery	of	traffic	in	Venice	.
这	是	这	主要的	动脉	的	交通	在	威尼斯	.

这是威尼斯的主要交通干道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [tuː] [maɪlz] [lɒŋ] , [ænd; ənd]['veəriz][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

It	is	nearly	two	miles	long	,	and	varies	from	100	to	200	feet	in	width	.
它	是	几乎	二	英里	长的	,	和	变化	从	-	到	-	脚	在	宽度	.

它长约两英里，宽度从 100 英尺到 200 英尺不等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][əʊld] [pə'trɪʃn] ['pæləs] .

It	is	adorned	with	about	two	hundred	magnificent	old	patrician	palaces	.
它	是	装饰	和	关于	二	百	壮丽	老的	贵族	宫殿	.

这里有大约两百座宏伟的古老贵族宫殿。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]
HOW IT CAME TO BE
如何 它 来了 到 是

它是如何产生的

['venɪs] [ɪz] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['aɪləndz] .
Venice is built on a group of little islands .
威尼斯 是 建造 在 一个 团体 的 小的 岛屿 .

威尼斯建在一组小岛上。

[æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][frɒm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][fɜːm][bed][ɒv; əv] [kleɪ] ;
At a depth of from ten to fifteen feet there is a firm bed of clay ;
在 一个 深度 的 从 十 到 十五 脚 那里 是 一个 公司 床 的 黏土 ;

在地下十到十五英尺处有一层坚实的粘土层;

[bɪ'ləʊ] [ðæt] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv][sænd][ɔː(r)]['græv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [piːt] .
below that a bed of sand or gravel , and then a layer of peat .
以下 那 一个 床 的 沙 或者 碎石 , 和 然后 一个 层 的 泥炭 .

下面一层是沙子或砾石，再下面一层是泥炭。

[ɑː'tiːziən] [welz] [dʌg][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['regjələ(r)]
Artesian wells dug to the depth of sixteen hundred feet have shown a regular
自流井 水井 挖 到 这 深度 的 十六 百 脚 有 所示 一个 常规的
[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [bedz] .
succession of these beds .
演替 的 这些 床 .

挖掘到 1600 英尺深的自流井显示，这些地层有规律地依次出现。

[ɒn] [ðɪs] [beɪs] , [paɪlz] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [hæv; həv]
On this base , piles , where they have been used for the foundation , have
在 这 根据 , 堆 , 在哪里 他们 有 到过 用过的 为了 这 基础 , 有
[bɪ'kʌm] ['petrɪfaɪd] .
become petrified .
变得 石化 .

在这个基础上，曾经用作地基的桩柱已经石化了。

[səʊ][ðə; ði] ['sɪti] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ['æktʃuəli] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [bɪlt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][bed]
So the city may be described actually as having been built up from the bed
所以 这 城市 可能 是 描述 实际上 作为 拥有 到过 建造 向上 从 这 床
[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
of the sea .
的 这 海 .

因此，这座城市实际上可以被描述为从海底拔地而起。

[ɪn][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['æspekt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['venɪs] [stændz][ɒn] - [smɔːl]
In its physical aspect it may be summed up by saying that Venice stands on 117 small
在 它是 身体的 方面 它 可能 是 总结 向上 经过 说 那 威尼斯 站立 在 - 小的
['aɪləndz] [fɔːmd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - [kə'nælz][ænd; ənd][dʒɔɪnd][tə'geðə(r)][baɪ] - ['brɪdʒɪz] .
islands formed by something like 150 canals and joined together by 378 bridges .
岛屿 形成 经过 某物 喜欢 - 运河 和 加入 一起 经过 - 桥梁 .

从地理角度来看，威尼斯可以概括为：它由大约 150 条运河组成，由 117 个小岛组成，并通过 378 座桥梁连接起来。

[ðə; ði] [grænd] [kə'næl] [baɪ] ['muːnlaɪt]
THE GRAND CANAL BY MOONLIGHT
这 盛大 运河 经过 月光

月光下的大运河

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['saɪdwɔːk] .
There is but little in the way of sidewalks .
那里 是 但 小的 在 这 方式 的 人行道 .

这里几乎没有人行道。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['nærəʊ] [pɑːðz] [ɒv; əv] [stəʊn] [skɜːt] [ðə; ði] [kə'nælz] ;

Occasional	**narrow**	**paths**	**of**	**stone**	**skirt**	**the**	**canals**	**;**
偶然	狭窄的	路径	的	石头	裙子	这	运河	;

运河两岸偶尔会有一些狭窄的石砌小路;

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][læps][ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

but	**in**	**many**	**places**	**the**	**water**	**laps**	**the**	**very**	**walls**	**of**	**the**	**buildings**	**,**
但	在	许多	地方	这	水	圈数	这	非常	墙壁	的	这	建筑物	,

但在许多地方，水都漫到了建筑物的墙壁上。

[ænd; ənd][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]['əʊnli][baɪ][bəʊt] .

and	**transportation**	**is**	**to**	**be**	**had**	**only**	**by**	**boat**	**.**
和	运输	是	到	是	有	仅有的	经过	船	.

唯一的交通方式是乘船。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [leɪnz] [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ;

Of	**course**	**there**	**are**	**many**	**lanes**	**and**	**passages**	**among**	**the**	**houses**	**;**
的	课程	那里	是	许多	车道	和	段落	之中	这	房屋	;

当然，房屋之间有很多小巷和通道;

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['trævələ]

but	**the**	**general**	**effect**	**is**	**such**	**as**	**would**	**make**	**an**	**impression**	**on**	**the**	**traveler**
但	这	一般的	影响	是	这样的	作为	会	制作	一个	印象	在	这	游客

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [set][ɪn][ðə; ði] [siː] ,

of	**a**	**city**	**set**	**in**	**the**	**sea**	**,**
的	一个	城市	放	在	这	海	,

但总体效果足以给到访这座海滨城市的旅行者留下深刻印象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv] , [muːv] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)] [stəʊn] [ɔː(r)]

and	**the**	**people**	**live**	**,**	**move**	**,**	**and**	**have**	**their**	**being**	**on**	**either**	**stone**	**or**
和	这	人们	居住	,	移动	,	和	有	他们的	存在	在	任何一个	石头	或者

['wɔːtə(r)] .

water	**.**
水	.

人们生活、行动、存在，要么在石头上，要么在水上。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə] [grəʊvz] , ['ʃeɪdi] [leɪnz] , [ænd; ənd] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] .

They	**are**	**strangers**	**to**	**groves**	**,**	**shady**	**lanes**	**,**	**and**	**country**	**places**	**.**
他们	是	陌生人	到	小树林	,	阴凉	车道	,	和	国家	地方	.

他们对树林、绿树成荫的小路和乡村地区都很陌生。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['venɪs] [hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kaʊ] .

Some	**of**	**the**	**inhabitants**	**of**	**Venice**	**have**	**never**	**seen**	**a**	**horse**	**or**	**a**	**cow**	**.**
一些	的	这	居民	的	威尼斯	有	绝不	已见	一个	马	或者	一个	奶牛	.

威尼斯的一些居民从未见过马或牛。

[ə; eɪ] ['gɒndələ]

A	**GONDOLA**
一个	贡多拉

贡多拉

[ðiːz] [blæk] - ['peɪntɪd] [krɑːft] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][kæbz][ɪn] ['venɪs] .

These	**black**	**-**	**painted**	**craft**	**take**	**the**	**place**	**of**	**cabs**	**in**	**Venice**	**.**
这些	黑色的	-	绘	工艺	拿	这	地方	的	出租车	在	威尼斯	.

这些漆成黑色的船只取代了威尼斯的出租车。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ][ˌgɒndə'lɪə(r)] , [huː] [stændz][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] .

They	**are**	**propelled**	**by**	**a**	**gondolier**	**,**	**who**	**stands**	**at**	**the**	**rear**	**.**
他们	是	推进	经过	一个	贡多拉船夫	,	WHO	站立	在	这	后部	.

它们由站在船尾的船夫推动。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] [baɪ] [ðə; ði] [grænd] [kə'næl] ,

The	city	is	divided	into	two	parts	by	the	Grand	Canal	,
这	城市	是	分割	进入	二	部分	经过	这	盛大	运河	,

大运河将这座城市分为两部分，

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɪəli] [tuː] [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] ['veəriz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] .

which	is	nearly	two	miles	in	length	and	varies	from	100	to	200	feet	in	width	.
哪个	是	几乎	二	英里	在	长度	和	变化	从	-	到	-	脚	在	宽度	.

这条河长近两英里，宽100到200英尺不等。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [faɪn] [kɜːv] [laɪk] [ðə; ði] ['letə(r)] [es] ,

It	makes	a	fine	curve	like	the	letter	S	,
它	制作	一个	美好的	曲线	喜欢	这	信	S	,

它画出了一个像字母S一样优美的曲线，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rezɪdənsɪz] [ðæt] [laɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	by	this	it	displays	to	advantage	the	magnificent	residences	that	line	it	.
和	经过	这	它	显示器	到	优势	这	壮丽	住宅	那	线	它	.

这样一来，沿街的宏伟住宅就显得更加引人注目了。

[ðeə(r)] [ɒn] [ɪts] ['gliːmɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['pædʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

There	on	its	gleaming	surface	are	to	be	seen	the	brilliant	pageants	of	the	city	,
那里	在	它是	闪闪发光	表面	是	到	是	已见	这	杰出的	选美比赛	的	这	城市	,

在它闪亮的表面上，可以看到这座城市绚丽多彩的盛大场面。

— ['gɔndələz] [ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbə(r)] , [geɪ] ['pɑːtiz] , ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] ['flaʊəz] ,

—	gondolas	and	autoboats	in	great	number	,	gay	parties	,	chatting	and	laughing	and	tossing	flowers	,
—	贡多拉	和	自动艇	在	伟大的	数字	,	同性恋	各方	,	聊天	和	笑	和	抛掷	花朵	,

——大量的贡多拉和机动船，同性恋派对，聊天、欢笑、抛洒鲜花，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [stretʃ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['kʌlə(r)] .

and	the	whole	stretch	a	blaze	of	intoxicating	color	.
和	这	所有的	拉紧	一个	火焰	的	醉人	颜色	.

整片区域都洋溢着令人陶醉的色彩。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'træktɪv] [v'juːz] [ɒv; əv] ['venɪs] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [nɒt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'næl] ,

Some	of	the	most	attractive	views	of	Venice	are	to	be	had	not	from	within	the	canal	,
一些	的	这	最多	吸引人的	浏览	的	威尼斯	是	到	是	有	不是	从	之内	这	运河	,

威尼斯一些最迷人的景色并非来自运河内部。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lə'guːn] .

but	from	some	point	out	in	the	lagoon	.
但	从	一些	观点	出去	在	这	泻湖	.

但是从泻湖的某个地方开始的。

[jɔː(r); jə(r)][mæp][ɒv; əv] ['venɪs] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['sɪti] [nɒt] ['lɪtərəli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk]

Your	map	of	Venice	will	show	you	the	city	not	literally	situated	in	the	Adriatic
你的	地图	的	威尼斯	将要	展示	你	这	城市	不是	字面上地	位于	在	这	亚得里亚海

[siː] ,

Sea	,
海	,

你的威尼斯地图会显示这座城市并非真正位于亚得里亚海中。

[bʌt; bət][ləʊ'keɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lə'guːn] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [siː] [baɪ] [lɒŋ]

but	located	within	the	lagoon	and	protected	from	the	outer	sea	by	long
但	位于	之内	这	泻湖	和	受保护	从	这	外	海	经过	长的

[sænd] [hɪlz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] ['bʊlwəks] [ɒv; əv]['meɪsənri] .

sand	hills	strengthened	by	bulwarks	of	masonry	.
沙	丘陵	加强	经过	堡垒	的	石工	.

但它位于泻湖内，并由长长的沙丘和砖石堡垒加固，从而免受外海侵袭。

[frɒm; frəm][ðə; ði][strɪp][tuː; tə][ðə; ði]['meɪnlənd] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [lə'guːn] , [weə(r)] ['venɪs] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

From	the	strip	to	the	mainland	,	across	the	lagoon	,	where	Venice	is	situated	,
从	这	条	到	这	大陆	,	穿过	这	泻湖	,	在哪里	威尼斯	是	位于	,

从沿海地带到大陆，穿过泻湖，威尼斯就坐落于此。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz][ə'baʊt][faɪv][maɪlz] ,

the	distance	is	about	five	miles	,
这	距离	是	关于	五	英里	,

距离大约五英里。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [stretʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['meni] [straɪpt] [pəʊsts] [kɔːld] “ ['pɑːliː] .

and	in	this	stretch	of	water	you	will	see	many	striped	posts	called	“	pali	.
和	在	这	拉紧	的	水	你	将要	看	许多	有条纹的	帖子	称为	“	帕利	.

在这片水域中，你会看到许多被称为“pali”的条纹柱子。

” [ðiːz] [mɑːk] [ðə; ði]['nævɪgəb(ə)l] ['tʃæn(ə)lz] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti] .

”	These	mark	the	navigable	channels	about	the	city	.
”	这些	标记	这	可导航	频道	关于	这	城市	.

“这些标志标示了城市周围的可通航水道。”

['venɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeɪdrɪ'ætɪk] [siː]

VENICE	AND	THE	ADRIATIC	SEA
威尼斯	和	这	亚得里亚海	海

威尼斯和亚得里亚海

[ə; eɪ][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] “ ['aɪlənd] ['sɪti] .

A	panorama	of	the	beautiful	“	Island	City	.
一个	全景	的	这	美丽的	“	岛	城市	.

美丽的“岛屿城市”全景。

” [ˌes 'tiː] . ['mɑːrks]

”	ST	.	MARK'S
”	英石	.	马克的

圣马可教堂

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz][ə'ləʊn] [ðæt] [meɪk] ['venɪs] [juː'niːk] .

It	is	not	the	physical	conditions	alone	that	make	Venice	unique	.
它	是	不是	这	身体的	状况	独自的	那	制作	威尼斯	独特的	.

威尼斯的独特之处不仅仅在于其自然条件。

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ɪts] [də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ræŋks][brɪ'fɔː(r)] ['eni] ['sɪti]

In	the	beauty	and	interest	of	its	domestic	architecture	it	ranks	before	any	city
在	这	美丽	和	兴趣	的	它是	国内的	建筑学	它	排名	前	任何	城市

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

就其民居建筑的美观性和趣味性而言，它位居世界任何城市之首。

[ðə; ði][məʊ'zeɪɪks][ɒv; əv] ['venɪs] [hæv; həv] [biːn] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,

The	mosaics	of	Venice	have	been	famous	for	centuries	,
这	马赛克	的	威尼斯	有	到过	著名的	为了	几个世纪	,

威尼斯的马赛克艺术几个世纪以来都闻名遐迩。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [tə'deɪ] [ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [siː] [ðem; ðəm] .

and	are	today	the	marvel	of	all	who	see	them	.
和	是	今天	这	奇迹	的	全部	WHO	看	他们	.

如今，它们令所有见到它们的人惊叹不已。

[ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['venɪs] [hæz; həz] [mæst] [ðə; ði][dʒemz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɪz][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks]

The	spot	where	Venice	has	massed	the	gems	of	her	beauty	is	St	.	Mark's
这	点	在哪里	威尼斯	有	大量	这	宝石	的	她	美丽	是	英石	.	马克的

[pleɪs] .

Place	.
地方	.

威尼斯最美的瑰宝汇聚之处便是圣马可广场。

[ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] [kə'næl]

A	VENETIAN	CANAL
一个	威尼斯	运河

威尼斯运河

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)][ænd; ənd]['nærəʊə(r)][kə'nælz][ɒv; əv] ['venɪs] .

One	of	the	smaller	and	narrower	canals	of	Venice	.
一	的	这	较小的	和	较窄	运河	的	威尼斯	.

威尼斯一条较小较窄的运河。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [kə'θiːdrəl]

ST	.	MARK'S	CATHEDRAL
英石	.	马克的	大教堂

圣马可大教堂

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] , [ðə; ði] ['tjuːtɪləri] [seɪnt][ɒv; əv] ['venɪs] ,

The	remains	of	St	.	Mark	,	the	tutelary	saint	of	Venice	,
这	遗迹	的	英石	.	标记	,	这	保护	圣	的	威尼斯	,

威尼斯守护圣人圣马可的遗骸

[ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə][ɪn] - , [ænd; ənd][tuː; tə]

are	said	to	have	been	brought	from	Alexandria	in	829	,	and	to
是	说	到	有	到过	带来	从	亚历山大	在	-	,	和	到

[hæv; həv] [biːn] ['berid] [hɪə(r)] .

have	been	buried	here	.
有	到过	埋葬	这里	.

据说这些遗骸于公元 829 年从亚历山大港运来，并埋葬于此。

[ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['venɪs] [məʊst][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] ['bɒdɪz] [ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]

The	view	of	Venice	most	familiar	to	stay	-	at	-	home	bodies	is	the	one	to
这	看法	的	威尼斯	最多	熟悉的	到	停留	-	在	-	家	身体	是	这	一	到

[biː; bi][hæd; həd][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [pleɪs] ,

be	had	from	across	the	water	looking	at	St	.	Mark's	Place	,
是	有	从	穿过	这	水	寻找	在	英石	.	马克的	地方	,

对于宅在家中的人来说，最熟悉的威尼斯景色莫过于从水对岸的圣马可广场眺望的那番景象。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] , [ðə; ði]['doʊdʒɪz] (-) ['pæləs]

and	including	,	besides	the	cathedral	of	St	.	Mark	,	the	Doge's	(	doje	)	Palace
和	包括	,	除了	这	大教堂	的	英石	.	标记	,	这	狗狗的	(	-	)	宫殿

[ænd; ənd][ˌkæmpə'niːli] ([kæm] - [pɑː] - nee´ - [ˌel'iː]) ['taʊə(r)] ,

and	Campanile	(	cam	-	pa	-	nee´	-	le	)	Tower	,
和	钟楼	(	摄像头	-	帕	-	nee´	-	勒	)	塔	,

除了圣马可大教堂之外，还包括总督宫和钟楼。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] .

and	in	some	cases	a	glimpse	of	the	Bridge	of	Sighs	.
和	在	一些	案例	一个	一瞥	的	这	桥	的	叹息	.

在某些情况下，还能瞥见叹息桥。

[ðə; ði][pi'ætsə][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [hɑːt] [ɒv; əv] ['venɪs] .

The	Piazza	of	St	.	Mark	is	called	the	“	Heart	of	Venice	.
这	广场	的	英石	.	标记	是	称为	这	“	心	的	威尼斯	.

圣马可广场被称为“威尼斯之心”。

” [ɔːl][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti]['sɜːrdʒiz][ðeə(r)][æt; ət]['sɜːt(ə)n] [taɪmz] ,

”	All	the	life	of	the	city	surges	there	at	certain	times	,
”	全部	这	生活	的	这	城市	涌动	那里	在	肯定	时代	,

“城市的所有生命力都会在某些时候涌向那里。”

[ðen] [swiːps] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [θruː] [ɪts] ['veərɪəs] ['tʃæn(ə)lz] .

then	sweeps	from	there	through	its	various	channels	.
然后	扫荡	从	那里	通过	它是各种各样的		频道	.

然后从那里开始通过其各个频道进行传播。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['geɪɪst] [ɒn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] ,

It	is	gayest	on	summer	evenings	,
它	是	同性恋	在	夏天	晚上	,

夏日夜晚最为欢快。

[wen] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [tɜːnz] [aʊt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

when	the	population	turns	out	to	enjoy	the	fresh	air	and	listen	to	the
什么时候	这	人口	转弯	出去	到	享受	这	新鲜的	空气	和	听	到	这

['mɪlətri] [bænd] .

military	band	.
军队	乐队	.

当人们出来享受新鲜空气并聆听军乐队演奏时。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][piˈætsə][ɪz] ['brɪliənt] [wɪð] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .

At	that	time	the	piazza	is	brilliant	with	fashionable	people	.
在	那	时间	这	广场	是	杰出的	和	时髦	人们	.

那时广场上到处都是时髦人士，热闹非凡。

[gəʊ][ðeə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

Go	there	on	a	moonlight	night	,	and	you	will	find	it	a	dream	of	beauty	.
去	那里	在	一个	月光	夜晚	,	和	你	将要	寻找	它	一个	梦	的	美丽	.

在月光皎洁的夜晚去那里，你会发现它美得像梦境一般。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] .

You	must	see	,	of	course	,	the	pigeons	of	St	.	Mark's	.
你	必须	看	,	的	课程	,	这	鸽子	的	英石	.	马克的	.

当然，你一定要去看看圣马可广场的鸽子。

[flˈɒks] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['sɜːk(ə)l][əˈbaʊt][ðə; ði][skweə(r)][ɔː(r)]['gædə(r)][ɪn] [gruːps] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

Flocks	of	them	circle	about	the	square	or	gather	in	groups	on	the	pavement	,
群	的	他们	圆圈	关于	这	正方形	或者	收集	在	团体	在	这	路面	,

它们成群结队地在广场周围徘徊，或三五成群地聚集在人行道上。

[weərˈevə(r)] [fuːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

wherever	food	is	to	be	found	.
无论	食物	是	到	是	成立	.

凡是有食物的地方。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [æt; ət]['pʌblɪk] [ɪk'spens] .

The	pigeons	of	St	.	Mark's	used	to	be	fed	at	public	expense	.
这	鸽子	的	英石	.	马克的	用过的	到	是	美联储	在	民众	费用	.

圣马可教堂的鸽子以前是由公共资金喂养的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [naʊ] :

It	is	not	necessary	now	:
它	是	不是	必要的	现在	:

现在没必要这样做:

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['trævələz] [ðæt] [wɪl] [peɪ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [təʊl][fɔː(r); fə(r)]

there	are	always	plenty	of	travelers	that	will	pay	them	this	pleasant	toll	for
那里	是	总是	很多	的	旅行者	那	将要	支付	他们	这	令人愉快的	收费	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fˈəʊtəgɹˌæfd] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

the	sake	of	being	photographed	in	their	company	.
这	清酒	的	存在	拍摄	在	他们的	公司	.

总是有很多旅行者愿意支付这笔令人愉快的费用，只为能和他们一起拍照。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [pleɪs] [ɪz] - [jɑːrdz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

St	.	Mark's	Place	is	191	yards	in	length	,
英石	.	马克的	地方	是	-	码	在	长度	,

圣马可广场长191码，

[ænd; ənd][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] - [jɑːrdz][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] - [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	in	width	61	yards	on	one	side	and	90	on	the	other	.
和	在	宽度	-	码	在	一	边	和	-	在	这	其他	.

一侧宽度为 61 码，另一侧宽度为 90 码。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪk'sprest] .

The	beautiful	effect	of	it	can	hardly	be	expressed	.
这	美丽的	影响	的	它	能	几乎	是	表达	.

它所呈现的美妙效果难以言表。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [peɪvd] [wɪð] ['trækaɪt; 'treɪkaɪt][ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] ,

It	is	paved	with	trachyte	and	marble	,
它	是	铺砌路面	和	粗面岩	和	大理石	,

它由粗面岩和大理石铺成路面。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][ɪm'pɔːt(ə)nt] [hɪ'stɒrɪkli] [bʌt; bət][məʊst]

and	surrounded	by	buildings	that	are	not	only	important	historically	but	most
和	包围	经过	建筑物	那	是	不是	仅有的	重要的	历史	但	最多

['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑːkɪ'tektʃərəli] .

interesting	architecturally	.
有趣的	建筑学上	.

周围环绕着许多不仅具有重要历史意义，而且在建筑风格上也极具趣味性的建筑。

[ðə; ði] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ˌkæmpə'niːli] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks]

THE	RECONSTRUCTED	CAMPANILE	OF	ST	.	MARK'S
这	重建	钟楼	的	英石	.	马克的

重建后的圣马可钟楼

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] , [naʊ] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] , [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - .

The	Church	of	St	.	Mark	,	now	a	cathedral	,	was	begun	in	830	.
这	教会	的	英石	.	标记	,	现在	一个	大教堂	,	曾是	开始	在	-	.

圣马可教堂（现为大教堂）始建于公元 830 年。

[ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] , [ðə; ði] [seɪnt] [ɒv; əv] ['venɪs] ,

The	year	before	that	the	bones	of	St	.	Mark	,	the	saint	of	Venice	,
这	年	前	那	这	骨头	的	英石	.	标记	,	这	圣	的	威尼斯	,

前一年，威尼斯圣人圣马可的遗骨.....

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [laɪ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

were	brought	from	Alexandria	,	and	they	now	lie	buried	in	the	church	.
是	带来	从	亚历山大	,	和	他们	现在	说谎	埋葬	在	这	教会	.

他们是从亚历山大港运来的，现在安葬在教堂里。

[ðɪs] ['mɑːvələs] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ˌrəʊmə'nesk] [ɪn] [staɪl] .

This	marvelous	building	is	Romanesque	in	style	.
这	奇妙	建筑	是	罗马式	在	风格	.

这座宏伟的建筑是罗马式风格。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌriː'mɒd(ə)ld][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd]

During	the	eleventh	and	twelfth	centuries	it	was	remodeled	and	decorated
期间	这	第十一	和	第十二	几个世纪	它	曾是	改建	和	装饰

[wɪð] [məʊst] ['lævɪʃ] [mæg'nɪfɪsns] .

with	most	lavish	magnificence	.
和	最多	奢华的	壮丽	.

在十一、十二世纪，它被改建和装饰得极其奢华宏伟。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['gɒθɪk] [ə'dɪʃən] [wɪtʃ] [ɪn'hɑːnst] [ɪts] [ɪ'fekt] .

In	the	fifteenth	century	it	received	some	Gothic	additions	which	enhanced	its	effect	.
在	这	第十五	世纪	它	已收到	一些	哥特	新增内容	哪个	增强型	它是	影响	.

十五世纪时，它增添了一些哥特式元素，增强了其效果。

[ɪn] [sʌtʃ] [ʃɔːt] [speɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti]

In	such	short	space	as	this	it	is	impossible	to	do	justice	to	the	beauty
在	这样的	短的	空间	作为	这	它	是	不可能的	到	做	正义	到	这	美丽

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] .

of	St	.	Mark's	.
的	英石	.	马克的	.

在如此有限的篇幅内，不可能充分展现圣马可大教堂的美丽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [baɪ][fɑː(r)][tuː; tə] [rest] [ɒn] [wɒt] ['rʌskɪn] [hæz; həz] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [stəʊnz] [ɒv; əv] ['venɪs] ”

It	is	best	by	far	to	rest	on	what	Ruskin	has	said	in	his	“	Stones	of	Venice	”
它	是	最好的	经过	远的	到	休息	在	什么	拉斯金	有	说	在	他的	“	石头	的	威尼斯	”

:
:
:

最好的办法莫过于遵循罗斯金在《威尼斯之石》中所说的话：

“ [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [dɪ'pend] [nɒt]['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['skʌlptʃə(r)] [ɪn]

“	The	effects	of	St	.	Mark's	depend	not	only	upon	the	most	delicate	sculpture	in
“	这	效果	的	英石	.	马克的	依赖	不是	仅有的	之上	这	最多	精美的	雕塑	在

['evri] [pɑːt] ,

every	part	,
每一个	部分	,

“圣马可大教堂的效果不仅取决于每个部分最精美的雕塑，

[bʌt; bət] ['emɪnəntli] [ɒn][ɪts]['kʌlə(r)]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['sʌt(ə)l] , ['veərɪəb(ə)l] ,

but	eminently	on	its	color	also	,	and	that	the	most	subtle	,	variable	,
但	非常	在	它是	颜色	还	,	和	那	这	最多	微妙的	,	多变的	,

[ˌɪnɪk'spresəbl] ['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

inexpressible	color	in	the	world	,
难以言喻的	颜色	在	这	世界	,

但它最显著的特点也是它的颜色，而且是世界上最微妙、最多变、最难以言喻的颜色。

— [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [glɑːs] , [ɒv; əv][træns'pærənt]['æləbɑːstə(r)] , [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd]

—	the	color	of	glass	,	of	transparent	alabaster	,	of	polished	marble	,	and
—	这	颜色	的	玻璃	,	的	透明的	雪花石膏	,	的	抛光	大理石	,	和

['lʌstrəs] [gəʊld] .

lustrous	gold	.
光泽的	金子	.

—玻璃的颜色，透明雪花石膏的颜色，抛光大理石的颜色，以及闪亮黄金的颜色。

” [ə'mɛrɪkənz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks]

”	AMERICANS	FEEDING	THE	DOVES	OF	ST	.	MARK'S
”	美国人	喂养	这	鸽子	的	英石	.	马克的

“美国人在圣马可教堂喂鸽子”

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gri:k] [krɒs] , [wɪð] [məʊ'zeɪɪks] ['kʌvərɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]

The	building	is	in	the	form	of	a	Greek	cross	,	with	mosaics	covering	more	than
这	建筑	是	在	这	形式	的	一个	希腊语	叉	,	和	马赛克	覆盖	更多的	比

[fɔ:r] ,

4	,
4	,

该建筑呈希腊十字形，马赛克覆盖面积超过4,000平方英尺。

- [skweə(r)] [fi:t] .

500	square	feet	.
-	正方形	脚	.

500平方英尺。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['entrəns] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] [ɪn] ['gɪldɪd] [brɒnz] , ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Over	the	upper	entrance	are	four	horses	in	gilded	bronze	,	counted	among	the
超过	这	上	入口	是	四	马匹	在	镀金	青铜	,	计数	之中	这

['faɪnɪst][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['brɒnzɪz] .

finest	of	ancient	bronzes	.
最好的	的	古老的	青铜器	.

上层入口上方有四匹镀金铜马，被认为是古代青铜器中最精美的作品之一。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɐd'ɔ:nd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv]['nɪərəʊ][ɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['treɪdʒən][ɪn] [rəʊm]

They	may	have	adorned	the	triumphal	arch	of	Nero	or	that	of	Trajan	in	Rome
他们	可能	有	装饰	这	凯旋的	拱	的	尼禄	或者	那	的	图拉真	在	罗马

.

:
.

它们可能曾装饰过罗马的尼禄凯旋门或图拉真凯旋门。

[ðə; ði]['empərə(r)] ['kɒnstən,taɪn] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

The	Emperor	Constantine	sent	them	to	Constantinople	,
这	皇帝	康斯坦丁	发送	他们	到	君士坦丁堡	,

君士坦丁大帝将他们送往君士坦丁堡。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði][dəʊdʒ]['dændələʊ][tu:; tə] ['venɪs] [ɪn]

and	from	there	they	were	brought	by	the	Doge	Dandolo	to	Venice	in
和	从	那里	他们	是	带来	经过	这	狗狗币	丹多洛	到	威尼斯	在

- .

1204	.
-	.

1204 年，它们被总督丹多洛带到了威尼斯。

[ði:z] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][tu:; tə]['pærɪs][baɪ][nə'pəʊlɪən][ɪn] - ,

These	horses	were	taken	to	Paris	by	Napoleon	in	1797	,
这些	马匹	是	已采取	到	巴黎	经过	拿破仑	在	-	,

这些马匹是拿破仑于1797年带到巴黎的。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] [kraʊnd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:tʃ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

and	for	awhile	crowned	a	triumphal	arch	in	that	city	.
和	为了	一会儿	加冕	一个	凯旋的	拱	在	那	城市	.

并一度为该城市的一座凯旋门加冕。

['ɑ:ftə(r)] [nə'poʊliənz] ['daʊnfɔ:l] , [ɪn] - , [ðə; ði] ['brɒnzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]

After	Napoleon's	downfall	,	in	1815	,	the	bronzes	were	restored	to	their	original
后	拿破仑的	倒台	,	在	-	,	这	青铜器	是	恢复	到	他们的	原来的

[pleɪs] [æt; ət] ['venɪs] .

place	at	Venice	.
地方	在	威尼斯	.

1815年拿破仑战败后，这些青铜像被送回了威尼斯的原址。

['pæləs] [ænd; ənd] [ˌkæmpə'niːli]
PALACE **AND** **CAMPANILE**
宫殿 和 钟楼

宫殿和钟楼

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] [stændz][ðə; ði][skweə(r)][ˌkæmpə'niːli] ,
Close **beside** **the** **cathedral** **of** **St** **.** **Mark** **stands** **the** **square** **Campanile** **,**
关闭 旁 这 大教堂 的 英石 . 标记 站立 这 正方形 钟楼 ,

圣马可大教堂旁边就是方形钟楼，

[ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ɔːl] [və'niːʃ(ə)n] [v'juːz] .
the **most** **prominent** **feature** **in** **all** **Venetian** **views** **.**
这 最多 著名的 特征 在 全部 威尼斯 浏览 .

威尼斯风景画中最突出的特征。

['stændɪŋ] - [fiːt] [haɪ] ,
Standing **325** **feet** **high** **,**
常设 - 脚 高的 ,

高达325英尺

[ðə; ði][ˌkæmpə'niːli]['ɔːlweɪz] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ləʊ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['vɛnɪsɪz] ['skaɪlaɪn]
the **Campanile** **always** **dominated** **the** **picturesque** **low** **stretch** **of** **Venice's** **skyline**
这 钟楼 总是 占主导地位 这 如画 低的 拉紧 的 威尼斯的 天际线
[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [siːn] .
and **gave** **a** **peculiar** **distinction** **to** **the** **whole** **scene** **.**
和 给予 一个 奇特 区别 到 这 所有的 场景 .

钟楼始终雄踞威尼斯风景如画的低矮天际线之上，为整个景色增添了独特的风采。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['meni] [və'niːʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['venɪs] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
It **seemed** **indeed** **to** **many** **Venetians** **and** **to** **lovers** **of** **Venice** **all** **over** **the**
它 似乎 的确 到 许多 威尼斯人 和 到 恋人 的 威尼斯 全部 超过 这
[wɜːld] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['kraʊnɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [wen] ,
world **that** **the** **city** **had** **lost** **its** **crowning** **feature** **when** **,**
世界 那 这 城市 有 丢失的它是 加冕 特征 什么时候 ,

对于许多威尼斯人和世界各地的威尼斯爱好者来说，这座城市似乎确实失去了它最耀眼的风景。

[ɪn] - , [ðə; ði][ˌkæmpə'niːli] [kə'læpst] .
in **1902** **,** **the** **Campanile** **collapsed** **.**
在 - , 这 钟楼 倒塌 .

1902年，钟楼倒塌了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [ɪn] - .
It **was** **originally** **erected** **in** **900** **and** **rebuilt** **in** **1329** **.**
它 曾是 起初 竖立 在 - 和 重建 在 - .

它最初建于公元900年，后于1329年重建。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] ['venɪs] [siːmd] [meɪmd] ,
After **it** **had** **fallen** **Venice** **seemed** **maimed** **,**
后 它 有 倒下 威尼斯 似乎 残废 ,

威尼斯陷落后，似乎遭受了重创。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [felt][ðə; ði] [dɪ'preʃn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt]
and **the** **hearts** **of** **thousands** **felt** **the** **depression** **until** **the** **tower** **was** **rebuilt**
和 这 心 的 数千 毛毡 这 沮丧 直到 这 塔 曾是 重建
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd][wʌns] [ə'gen] [həʊld][ʌp][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] .
and **the** **city** **could** **once** **again** **hold** **up** **its** **beautiful** **head** **.**
和 这 城市 可以 一次 再次 抓住 向上 它是 美丽的 头 .

直到塔楼重建完成，这座城市才能再次昂起它美丽的头颅，成千上万人的心都为此感到沮丧。

[ə; eɪ] [njuː] ['taʊə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ˌpiːətʃen'tiːni] (pee´ - [ɑː] - [tʃɛn] - tee´ - [neɪ]) ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

A	new	tower	was	built	by	Piacentini	(	pee´	-	ah	-	chen	-	tee´	-	nee	)	during	the
一个	新的	塔	曾是	建造	经过	皮亚琴蒂尼	(	pee´	-	啊	-	陈	-	tee´	-	需要	)	期间	这

[j'iəz] - [tuː; tə] - ,

years	1905	to	1911	,
年	-	到	-	,

1905年至1911年间，皮亚琴蒂尼（Piacentini）建造了一座新塔楼。

[ænd; ənd][ɒn] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kənsəˌkreitid] [wɪð] [məʊst] [ɪm'presɪv] ['serɪmənɪz] .

and	on	completion	it	was	consecrated	with	most	impressive	ceremonies	.
和	在	完成	它	曾是	已祝圣的	和	最多	感人的	仪式	.

竣工后，举行了极其隆重的落成典礼。

['laɪən] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

LION	OF	ST	.
狮子	的	英石	.

圣狮

['mɑːrks]

MARK'S
马克的

马克

[ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['pæləs] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['faʊndɪd] [ə'baʊt] - ; [bʌt; bət][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

The	Doge's	Palace	was	originally	founded	about	800	;	but	was	destroyed	by
这	狗狗的	宫殿	曾是	起初	创立	关于	-	;	但	曾是	损毁	经过

['faɪə(r)][faɪv] [taɪmz] ,

fire	five	times	,
火	五	时代	,

总督府最初建于公元800年左右；但曾五次毁于火灾。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌriː'bɪlt] [ɒn][ə; eɪ]['grændə(r)] [skeɪl] .

and	each	time	rebuilt	on	a	grander	scale	.
和	每个	时间	重建	在	一个	更宏伟	规模	.

而且每次重建的规模都比上次更大。

[ðə; ði]['əʊldə] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['edɪfɪs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - ; [waɪl] [ðə; ði] [west] [wɪŋ] ,

The	older	part	of	the	present	edifice	was	built	in	1309	;	while	the	west	wing	,
这	老	部分	的	这	展示	大厦	曾是	建造	在	-	;	尽管	这	西方	翼	,

现存建筑的较老部分建于1309年；而西翼，

['feɪsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌpiːə'zɛtə] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

facing	on	the	piazzetta	,	was	built	between	1424	and	1438	by	the	celebrated
面向	在	这	小广场	,	曾是	建造	之间	-	和	-	经过	这	著名

['ɑːrkəˌtekts]['bwoʊn] ,

architects	Buon	,
建筑师	布昂	,

面向小广场，由著名建筑师布翁于 1424 年至 1438 年间建造。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] .

father	and	son	.
父亲	和	儿子	.

父子俩。

[ɪn] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['pæləs] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][fɜːst] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['ʌpə(r)] [ɑː'keɪd] .

In	gazing	at	the	Doge's	Palace	the	eye	is	first	caught	by	the	upper	arcade	.
在	凝视	在	这	狗狗的	宫殿	这	眼睛	是	第一的	捕捉	经过	这	上	拱廊	.

凝视总督府时，首先映入眼帘的是上层的拱廊。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ten] ” [wɜ:(r); wə(r)] [prə'naʊnst] —

From	there	the	sentences	of	the	“	Council	of	Ten	”	were	pronounced	—
从	那里	这	句子	的	这	“	理事会	的	十	”	是	发音	—

['lɪsnd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [ə'sembəld] ['pi:p(ə)l][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd][ɪn] [ɔ:] .

listened	to	by	the	assembled	people	in	silence	and	in	awe	.
听着	到	经过	这	组装	人们	在	沉默	和	在	敬畏	.

随后，“十人议会”的判决被宣读——聚集的人们肃然起敬，肃然起敬地聆听。

[ðə; ði] [brɒnz] ['hɔ:sɪz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] .

THE	BRONZE	HORSES	OF	ST	.
这	青铜	马匹	的	英石	.

圣徒的青铜马

['mɑ:rks]

MARK'S
马克的

马克

[ði:z] ['hɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['brɒnzɪz] .

These	horses	are	among	the	finest	of	ancient	bronzes	.
这些	马匹	是	之中	这	最好的	的	古老的	青铜器	.

这些马匹是古代青铜器中最精美的作品之一。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [wʌns] [ɐd'ɔ:nd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv]['nɪərəʊ] , ['empərə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] .

They	probably	once	adorned	the	triumphal	arch	of	Nero	,	emperor	of	Rome	.
他们	大概	一次	装饰	这	凯旋的	拱	的	尼禄	,	皇帝	的	罗马	.

它们很可能曾经装饰过罗马皇帝尼禄的凯旋门。

[ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑ:'keɪd] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] ['pɔɪntɪd]

The	columns	of	this	arcade	are	most	beautiful	,	and	have	been	pointed
这	列	的	这	拱廊	是	最多	美丽的	,	和	有	到过	尖

[tu:; tə] [wɪð] [praɪd][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .

to	with	pride	for	years	.
到	和	自豪	为了	年	.

这座拱廊的柱子非常漂亮，多年来一直被人们引以为豪。

['rʌskɪn] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['di:teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['skʌlptʃəd] ['kɒləms] ,

Ruskin	describes	the	detail	of	the	sculptured	columns	,
拉斯金	描述	这	细节	的	这	雕塑	列	,

罗斯金详细描述了雕刻柱的细节，

[ænd; ənd] [di'klɛə] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd][ɪn] ['jʊərəp] .

and	declares	that	they	are	the	finest	of	their	kind	in	Europe	.
和	声明	那	他们	是	这	最好的	的	他们的	种类	在	欧洲	.

并宣称它们是欧洲同类产品中最优秀的。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['pæləs] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .

The	interior	of	the	Doge's	Palace	is	wonderful	.
这	内部的	的	这	狗狗的	宫殿	是	精彩的	.

总督府内部装饰精美绝伦。

[tɪntɔrɛtoʊz] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] “ ['pærədaɪs] ” [ɪz][ðeə(r)] , [ə; eɪ]['mɑ:v(ə)l][ɪn][saɪz][ænd; ənd][ɪn]['di:teɪl] .

Tintoretto's	painting	of	“	Paradise	”	is	there	,	a	marvel	in	size	and	in	detail	.
丁托列托的	绘画	的	“	天堂	”	是	那里	,	一个	奇迹	在	尺寸	和	在	细节	.

丁托列托的画作《天堂》就在那里，无论从尺寸还是细节上都令人叹为观止。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [held]

The	residence	of	the	Doges	and	the	apartment	in	which	the	authorities	held
这	住宅	的	这	狗	和	这	公寓	在	哪个	这	当局	握住

[ðeə(r)] ['mi:tiŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ,

their	meetings	are	there	,
他们的	会议	是	那里	,

总督府和当局举行会议的公寓都在那里。

[rɪ'viːlɪŋ] [stɪl] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['glɔːri] .

revealing	still	much	of	their	ancient	glory	.
揭示	仍然	很多	的	他们的	古老的	荣耀	.

依然展现着它们昔日的辉煌。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] ['vɜːtʃuəli] [ə; eɪ][mju'ziːəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [faɪn] ['peɪntɪŋz] ,

The	palace	is	virtually	a	museum	,	and	it	shows	a	great	display	of	fine	paintings	,
这	宫殿	是	几乎	一个	博物馆	,	和	它	演出	一个	伟大的	展示	的	美好的	绘画	,

这座宫殿简直就是一座博物馆，里面陈列着大量精美的绘画作品。

[kən'teɪnɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , ['nəʊtəbli] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˌtɪntə'rɛtoʊ] , [pɔːl] [ˌverə'niːz] , ([veɪ] - [ˌɑːr'oʊ] - nay´ - ['seh]) [ænd; ənd]['pɑːlmɑː][dʒoʊ'vɑːneɪ] ([dʒəʊ] - vah´ - [neɪ]) .

containing	,	among	others	,	notably	works	of	Tintoretto	,	Paul	Veronese	,	(	vay	-	ro	-	nay´	-	seh	)	and	Palma	Giovane	(	jo	-	vah´	-	neh	)	.
包含	,	之中	其他的	,	尤其	作品	的	丁托列托	,	保罗	维罗纳	,	(	vay	-	ro	-	nay´	-	seh	)	和	帕尔马	乔瓦尼	(	乔	-	vah´	-	内	)	.

其中收录了丁托列托、保罗·委罗内塞和帕尔马·乔瓦内等人的作品。

[deɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [spent] ['prɒfɪtəbli] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðiːz] [hɔːlz] ,

Days	could	be	spent	profitably	wandering	through	these	halls	,
天	可以	是	花费	盈利	漫游	通过	这些	大厅	,

人们可以花上几天时间，悠闲地漫步在这些大厅里。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] .

studying	the	treasures	of	art	and	history	to	be	found	there	.
学习	这	宝藏	的	艺术	和	历史	到	是	成立	那里	.

研究那里蕴藏的艺术和历史宝藏。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊdʒ]

THE	PALACE	OF	THE	DOGES
这	宫殿	的	这	狗狗币

狗的宫殿

[ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['pæləs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['faʊndɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['θɪədɔ] [ə'baʊt] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][dəʊdʒ][ɒv; əv] ['venɪs] .

The	Doge's	Palace	is	said	to	have	been	founded	beside	the	church	of	St	.
这	狗狗的	宫殿	是	说	到	有	到过	创立	旁	这	教会	的	英石	.

Theodore	about	800	for	the	first	Doge	of	Venice	.
西奥多	关于	-	为了	这	第一的	狗狗币	的	威尼斯	.

据说总督宫建于公元 800 年左右，位于圣狄奥多尔教堂旁边，是为威尼斯第一任总督而建。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ˌriː'bɪlt] [ænd; ənd] ['ɔːltəd] ['meni] [taɪmz] .

It	has	been	rebuilt	and	altered	many	times	.
它	有	到过	重建	和	已修改	许多	时代	.

它曾多次重建和改建。

['skɑːlə] ['deɪɪ] [dʒɪ'gænti] , ['doʊdʒɪz] ['pæləs]

SCALA	DEI	GIGANTI	,	DOGE'S	PALACE
Scala	多元化、公平和包容性	巨人	,	狗狗的	宫殿

总督宫 SCALA DEI GIGANTI

[ðə; ði] ['steəweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ,

The	Stairway	of	the	Giants	,
这	楼梯	的	这	巨人队	,

巨人的阶梯

[səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][kə'lɒs(ə)l][s'tætʃuːz][ɒv; əv][mɑːz][ænd; ənd] ['neptjuːn] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

so	called	from	the	colossal	statues	of	Mars	and	Neptune	at	the	top	,
所以	称为	从	这	庞大	雕像	的	火星	和	海王星	在	这	顶部	,

因顶部巨大的战神玛尔斯和海王星雕像而得名。

[liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊdʒ] .

leads	to	the	Palace	of	the	Doges	.
线索	到	这	宫殿	的	这	狗	.

通往总督宫。

[ɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [steps] , [ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

On	the	highest	landing	of	these	steps	,	in	the	later	days	of	the	Republic	,
在	这	最高	降落	的	这些	步骤	,	在	这	之后	天	的	这	共和国	,

在共和国后期，这些台阶的最高处，

[ðə; ði] [dəʊdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd] .

the	Doges	were	crowned	.
这	狗	是	加冕	.

总督加冕。

[brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz]

BRIDGE	OF	SIGHS
桥	的	叹息

叹息桥

[hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [grænd] ['kaʊns(ə)l] , ['doʊdʒɪz] ['pæləs]

HALL	OF	THE	GRAND	COUNCIL	,	DOGE'S	PALACE
大厅	的	这	盛大	理事会	,	狗狗的	宫殿

总督府大议事厅

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'sembli] [hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] ,

This	was	the	assembly	hall	of	the	great	council	,
这	曾是	这	集会	大厅	的	这	伟大的	理事会	,

这里曾是最高议会的议事厅。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ]['əʊvə(r)] ['twentɪ] .

which	consisted	of	all	members	of	the	nobility	over	twenty	.
哪个	由……组成	的	全部	成员	的	这	贵族	超过	二十	.

其中包括所有二十岁以上的贵族成员。

[ɪn][wʌn] [ruːm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] ['geɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [wɪl]

In	one	room	you	will	find	yourself	gazing	from	a	window	at	a	sight	that	will
在	一	房间	你	将要	寻找	你自己	凝视	从	一个	窗户	在	一个	视线	那	将要

[biː; bi][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ;

be	familiar	to	you	;
是	熟悉的	到	你	;

在一个房间里，你会发现自己正透过窗户凝视着一幅熟悉的景象；

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv]['træv(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] .

though	you	may	never	have	traveled	before	.
尽管	你	可能	绝不	有	旅行	前	.

即使你以前从未旅行过。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skleɪm] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] !

You	will	exclaim	when	you	see	it	,	“	The	Bridge	of	Sighs	!
你	将要	惊叹	什么时候	你	看	它	,	“	这	桥	的	叹息	!

当你看到它时，你会惊叹道：“叹息桥！”

” [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] [ˌnɪə'baɪ] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

”	A	corridor	nearby	leads	you	to	the	bridge	.
”	一个	走廊	附近	线索	你	到	这	桥	.

“附近有一条走廊通往桥边。”

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	will	take	it	,
你	将要	拿	它	,

你会接受的。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kɔndʌkt, kən'dʌkt][juː; jʊ] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	find	that	it	conducts	you	across	from	the	Palace	of	the
和	寻找	那	它	进行	你	穿过	从	这	宫殿	的	这

[dəʊdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

Doges	to	the	prison	,
狗	到	这	监狱	,

然后你会发现它会引导你从总督宫穿过监狱到达监狱。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['gluːmi] [wɔːlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] ['tʃeɪmbə(r)]

where	are	to	be	seen	the	gloomy	walls	as	well	as	the	torture	chamber
在哪里	是	到	是	已见	这	阴沉	墙壁	作为	出色地	作为	这	酷刑	房间

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] .

and	the	place	of	execution	of	former	days	.
和	这	地方	的	执行	的	以前的	天	.

那里可以看到阴森的墙壁，以及昔日的刑讯室和行刑场所。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] [ɪz][best] [nəʊn] [ɪn] ['venɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	Bridge	of	Sighs	is	best	known	in	Venice	,	and	the	reason	for	it	is
这	桥	的	叹息	是	最好的	已知	在	威尼斯	,	和	这	原因	为了	它	是

['tʃiːfli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

chiefly	sentimental	.
主要	感伤的	.

叹息桥在威尼斯最为著名，其原因主要是出于情感因素。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [ten] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [sent]

The	Council	of	Ten	of	the	Middle	Ages	is	supposed	to	have	sent
这	理事会	的	十	的	这	中间	年龄	是	据称	到	有	发送

[duːmd] [steɪt] ['prɪznər] [ə'krɒs] [ðɪs] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

doomed	state	prisoners	across	this	bridge	to	their	execution	.
注定失败	状态	囚犯	穿过	这	桥	到	他们的	执行	.

据说中世纪的十人议会曾将被判处死刑的囚犯送过这座桥，送往刑场。

[wiː; wi]['gæðə(r)] [ðæt] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm]

We	gather	that	these	unfortunates	saw	the	light	of	day	for	the	last	time
我们	收集	那	这些	不幸的	锯	这	光	的	天	为了	这	最后的	时间

[wen] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

when	crossing	the	bridge	.
什么时候	过境	这	桥	.

据推测，这些不幸的人在过桥时最后一次见到了阳光。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ,

The	thought	is	enough	to	seize	upon	the	imagination	of	visitors	,
这	想法	是	足够的	到	抢占	之上	这	想像力	的	访客	,

这个想法足以抓住游客的想象力。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['revəriz] [wen] [ðeə(r)] .

and	many	of	them	indulge	themselves	in	sympathetic	reveries	when	there	.
和	许多	的	他们	放纵	他们自己	在	交感神经	遐想	什么时候	那里	.

他们中的许多人在那里都会沉浸在同情的遐想中。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] [ɪz] ['gluːmi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] ['kriːpi] ['fiːlɪŋz] ;

The	interior	of	the	Bridge	of	Sighs	is	gloomy	enough	to	start	creepy	feelings	;
这	内部的	的	这	桥	的	叹息	是	阴沉	足够的	到	开始	爬行	情怀	;

叹息桥内部阴森恐怖，足以让人感到毛骨悚然；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['sentɪmənt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	is	no	need	of	wasting	too	much	sentiment	on	it	.
但	那里	是	不	需要	的	浪费	也	很多	情绪	在	它	.

但没必要在这件事上浪费太多感情。

['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] “ [pə'θetɪk] ['swɪnd(ə)l] .

W	.	D	.	Howells	calls	it	a	“	pathetic	swindle	.
W	.	D	.	豪厄尔斯	呼叫	它	一个	“	可怜的	骗取	.

WD Howells 称之为“可悲的骗局”。

” [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ['eni] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

”	As	a	matter	of	fact	,	there	is	no	evidence	that	any	great	number	of
”	作为	一个	事情	的	事实	,	那里	是	不	证据	那	任何	伟大的	数字	的

['prɪznər] ,

prisoners	,
囚犯	,

事实上，没有任何证据表明有大量囚犯

[ɔː(r)] ['eni] ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , ['evə(r)] [krɒst] [ðeə(r)] .

or	any	prisoner	of	importance	,	ever	crossed	there	.
或者	任何	囚犯	的	重要性	,	曾经	交叉	那里	.

或者任何曾被关押在那里的重要囚犯。

[brɒnz] [wel] , ['doʊdʒɪz] ['pæləs]

BRONZE	WELL	,	DOGE'S	PALACE
青铜	出色地	,	狗狗的	宫殿

青铜井，总督府

[ə'saɪd][frɒm; frəm] ['eni] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['riːz(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] [ɪz][məʊst]

Aside	from	any	sentimental	reason	,	however	,	the	Bridge	of	Sighs	is	most
旁边	从	任何	感伤的	原因	,	然而	,	这	桥	的	叹息	是	最多

['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑːkɪ'tektʃərəli] .

interesting	architecturally	.
有趣的	建筑学上	.

抛开任何情感因素不谈，叹息桥最引人入胜之处在于其建筑设计。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - .

It	was	built	in	1600	.
它	曾是	建造	在	-	.

它建于1600年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'træktɪv] [ɪn] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)] ,

It	is	attractive	in	design	,	and	it	makes	a	good	picture	,
它	是	吸引人的	在	设计	,	和	它	制作	一个	好的	图片	,

它设计美观，而且拍照效果很好。

[kə'nektɪŋ] [wɪð] [faɪn] [laɪnz][ðə; ðɪ] [tuː] [grɪm] ['bɪldɪŋz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd] ['brɪdʒɪŋ] ['əʊvə(r)]

connecting	with	fine	lines	the	two	grim	buildings	on	each	side	and	bridging	over
连接	和	美好的	线条	这	二	严峻	建筑物	在	每个	边	和	桥接	超过

[ðə; ðɪ] [lɒŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

用细线连接两侧两座阴森的建筑，并跨越长长的.....

['nærəʊ] [kə'næl] [bɪ'niːθ] .

narrow	canal	beneath	.
狭窄的	运河	下面	.

下方是狭窄的运河。

[ˌpɪktʃə'resk] ['wɔːtəweɪz]

PICTURESQUE	WATERWAYS
如画	水道

风景如画的水道

[ðə; ðɪ][kə'nælz][ɒv; əv] ['venɪs] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['veərɪŋ] [wɪdθ; wɪtθ] ,

The	canals	of	Venice	are	of	varying	width	,
这	运河	的	威尼斯	是	的	变化	宽度	,

威尼斯的运河宽度各不相同，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs]

and	as	they	wind	through	the	city	they	offer	picturesque	nooks	and	corners
和	作为	他们	风	通过	这	城市	他们	提供	如画	角落	和	角落

[ðæt] [hæv; həv][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz] ['kæptɪveɪtɪd][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] .

that	have	from	the	earliest	times	captivated	the	eye	of	the	artist	.
那	有	从	这	最早	时代	着迷	这	眼睛	的	这	艺术家	.

它们蜿蜒穿过城市，沿途风景如画，从古至今就吸引着艺术家的目光。

[ef] . ['hɑːpkɪnsən] [smɪθ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] - [taɪm] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv] ['venɪs] , [hæz; həz] ['peɪntɪd] ['sevrəl]

F	.	Hopkinson	Smith	,	a	long	-	time	devotee	of	Venice	,	has	painted	several
F	.	霍普金森	史密斯	,	一个	长的	-	时间	信徒	的	威尼斯	,	有	绘	一些

['hʌndrəd] ['pɪktʃəz] ,

hundred	pictures	,
百	图片	,

F·霍普金森·史密斯是一位长期热爱威尼斯的画家，他创作了数百幅威尼斯主题的画作。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hæz; həz] [drɔːn] [bʌt; bət] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	at	that	has	drawn	but	lightly	on	the	possibilities	of	the	subject	.
和	在	那	有	绘制	但	轻轻	在	这	可能性	的	这	主题	.

但仅仅浅尝辄止地探讨了该主题的各种可能性。

['lɪt(ə)l][kə'nælz][ɪn] [diːp] ['ʃædəʊz] , ['waɪdə(r)][kə'nælz][ɪn] ['sʌnlaɪt] , [sʌm; səm] [streɪt] , [sʌm; səm]

Little	canals	in	deep	shadows	,	wider	canals	in	sunlight	,	some	straight	,	some
小的	运河	在	深的	阴影	,	更广泛	运河	在	阳光	,	一些	直的	,	一些

[kɜːvd] ,

curved	,
弯曲	,

幽暗深处的小运河，阳光下宽阔的运河，有的笔直，有的弯曲。

[ænd; ənd][æt; ət] ['veərɪəs] [pɔɪnts] [ˌpɪktʃə'reskli] [brɪdʒd] ,

and	at	various	points	picturesquely	bridged	,
和	在	各种各样的	积分	风景如画	桥接	,

而且在多处都架设了风景如画的桥梁，

[sə'plaɪ] [ɪ'fekts] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [griːt] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

supply	effects	in	light	and	color	that	the	eye	greets	with	delight	.
供应	效果	在	光	和	颜色	那	这	眼睛	问候	和	喜	.

营造出令人赏心悦目的光影和色彩效果。

[ðə; ði] [grænd] [kə'næl]

THE	GRAND	CANAL
这	盛大	运河

大运河

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sæntə] ['mærɪə] ['dɛlla] [sə'luːt]

THE	CHURCH	OF	SANTA	MARIA	DELLA	SALUTE
这	教会	的	圣诞老人	玛丽亚	德拉	礼炮

圣玛丽亚德拉安礼堂

[ɪ'rektɪd] [ɪn] - - - [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] - .

Erected	in	1641	-	56	in	commemoration	of	the	removal	of	the	plague	in	1630	.
竖立	在	-	-	-	在	纪念	的	这	移动	的	这	瘟疫	在	-	.

该纪念碑建于 1641-1656 年，是为了纪念 1630 年瘟疫的消除。

[ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] [kən'teɪnz] ['eksələnt] ['peɪntɪŋz] [baɪ] ['tɪʃən] .

The	interior	contains	excellent	paintings	by	Titian	.
这	内部的	包含	出色的	绘画	经过	提香	.

室内藏有提香的精美画作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [traɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪˈfektɪv] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [grænd] [kəˈnæl] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt]

It	is	trite	and	ineffective	simply	to	say	that	the	Grand	Canal	is	the	great
它	是	老套	和	无效	简单地	到	说	那	这	盛大	运河	是	这	伟大的

[ˈɑːtəri] [ænd; ənd] [ˈθʌrəfeə(r)] [ɒv; əv] [ˈvenɪs] .

artery	and	thoroughfare	of	Venice	.
动脉	和	通道	的	威尼斯	.

仅仅说大运河是威尼斯的动脉和交通要道，这是老套且无效的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] :

It	is	so	much	more	than	that	:
它	是	所以	很多	更多的	比	那	:

它远不止于此：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ʃəʊ] [kɔːs] [edˈɔːnd] [wɪð] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)][mægˈnɪfɪs(ə)nt]

it	is	a	magnificent	show	course	adorned	with	two	hundred	or	more	magnificent
它	是	一个	壮丽	展示	课程	装饰	和	二	百	或者	更多的	壮丽

['pæləs] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəriz] ,

palaces	dating	from	the	fourteenth	to	the	eighteenth	centuries	,
宫殿	约会	从	这	第十四	到	这	第十八	几个世纪	,

这是一个宏伟的表演场地，装饰着两百多座建于十四世纪至十八世纪的宏伟宫殿。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .

and	beautiful	churches	and	interesting	public	buildings	.
和	美丽的	教堂	和	有趣的	民众	建筑物	.

还有美丽的教堂和有趣的公共建筑。

[ə; eɪ] ['saɪtsiːɪŋ] [trɪp][ɪn][ə; eɪ] ['gɒndələ] [əˈfɔːdz] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv]

A	sightseeing	trip	in	a	gondola	affords	the	visitor	an	object	of
一个	观光	旅行	在	一个	贡多拉	提供	这	游客	一个	目的	的

[ˌɑːkɪˈtektʃərəl] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɪˈstɒrɪk] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['evri] [rɒd] .

architectural	beauty	and	historic	interest	at	every	rod	.
建筑	美丽	和	历史性	兴趣	在	每一个	杆	.

乘坐贡多拉观光，游客每节船程都能欣赏到具有建筑美感和历史意义的景致。

[ðə; ði][hɪˈstɒrɪk] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ɪz] ['dʌb(ə)l] ,

The	historic	interest	of	some	of	these	houses	is	double	,
这	历史性	兴趣	的	一些	的	这些	房屋	是	双倍的	,

这些房屋中有些具有双重历史价值，

— [ðə; ði] ['ɪntrəst] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [pəˈtrɪʃn] ['əʊnə(r)z] ,

—	the	interest	attached	to	them	by	virtue	of	the	original	patrician	owners	,
—	这	兴趣	随附的	到	他们	经过	美德	的	这	原来的	贵族	所有者	,

——由于原先的贵族所有者而附带的利益，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] [əˈkwaɪəd] [θruː] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm][ɒv; əv]['nəʊtəb(ə)l][men]

and	a	new	interest	acquired	through	the	residence	in	them	of	notable	men
和	一个	新的	兴趣	获得	通过	这	住宅	在	他们	的	值得注意的	男人

[ɒv; əv]['leɪtə(r)][taɪm] .

of	later	time	.
的	之后	时间	.

后来一些著名人物曾在此居住，由此激发了人们对这些地方的新兴趣。

[drɪft] ['sləʊli] [əˈlɒŋ] [ðɪs] ['splendɪd] ['wɔːtəweɪ] .

Drift	slowly	along	this	splendid	waterway	.
漂移	缓慢地	沿着	这	灿烂	水路	.

沿着这条壮丽的水道缓缓漂流。

['mɑːb(ə)l] [steps] [liːd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['rezɪdənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

Marble	steps	lead	down	from	the	noble	residences	to	the	water's	edge	.
大理石	步骤	带领	向下	从	这	高贵	住宅	到	这	水的	边缘	.

从贵族宅邸向下，沿着大理石台阶一直延伸到水边。

[tɔ:l] [pəʊsts] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [sɜ:v] [æz; əz] ['hɪtʃɪŋ] [pəʊsts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Tall **posts** **bearing** **the** **colors** **of** **the** **family** **serve** **as** **hitching** **posts** **for** **the**
高的 帖子 轴承 这 颜色 的 这 家庭 服务 作为 搭便车 帖子 为了 这
[boʊts] .
boats .
船 .

高高的柱子涂着家族的颜色，用作船只的系泊柱。

[jɔ:(r); jə(r)] [gaɪd] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:riz] , [pəʊ'etɪk][ænd; ənd][drə'mætɪk] ,
Your **guide** **will** **tell** **you** **the** **stories** **,** **poetic** **and** **dramatic** **,**
你的 指导 将要 告诉 你 这 故事 , 诗意的 和 戏剧性 ,

你的导游会为你讲述那些充满诗意和戏剧性的故事。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [hu:z] [nems] [ɑ:(r); ə(r)][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ]
of **the** **families** **whose** **names** **are** **set** **down** **in** **the** **great** **roll** **of** **the** **nobility**
的 这 家庭 谁 姓名 是 放 向下 在 这 伟大的 卷 的 这 贵族
[ɒv; əv] ['venɪs] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][gəʊld] .
of **Venice** **entitled** **“** **The** **Book** **of** **Gold** **.**
的 威尼斯 标题 “ 这 书 的 金子 .

这些家族的名字都被记录在威尼斯贵族名录《黄金之书》中。

” [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [ɪn'hɑ:ns] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]
” **Then** **you** **will** **be** **told** **of** **the** **later** **associations** **that** **enhance** **the** **interest** **of**
” 然后 你 将要 是 讲述 的 这 之后 协会 那 提高 这 兴趣 的
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
some **of** **the** **palaces** **.**
一些 的 这 宫殿 .

”然后您将会了解到后来一些宫殿的关联，这些关联增加了人们对它们的兴趣。”

[ðæt] ['hænsəm] ['mænʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪz] [weə(r)] [,dezdi'məunə][lɪvd; 'laɪvd] .
That **handsome** **mansion** **over** **there** **is** **where** **Desdemona** **lived** **.**
那 英俊的 大厦 超过 那里 是 在哪里 苔丝狄蒙娜 居住地 .

那边那座漂亮的宅邸就是苔丝狄蒙娜居住的地方。

[ˌnɪə'baɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][pə'lɑ:tsəu] [vɛndrəmɪn] - - , ([ven] - drah´ - [mɪn] - - ehr´ - [dʒi:]) [ɪn]
Nearby **it** **is** **the** **Palazzo** **Vendramin** **-** **Calergi** **,** **(** **ven** **-** **drah´** **-** **min** **cahl** **-** **ehr´** **-** **gee** **)** **in**
附近 它 是 这 宫殿 文德拉明 - - , (ven - drah´ - 最小 - - ehr´ - 哎呀) 在
[wɪtʃ] ['rɪtʃəd] ['wa:gnə] (vahg´ - [nɜ:r]) [daɪd][ɪn] - .
which **Richard** **Wagner** **(** **vahg´** **-** **ner** **)** **died** **in** **1883** **.**
哪个 理查德 瓦格纳 (vahg´ - ner) 死亡 在 - .

附近是文德拉明-卡莱尔吉宫（Palazzo Vendramin-Calergi），理查德·瓦格纳（Richard Wagner）于 1883 年在此去世。

[ðæt] ['steɪtlɪ] ['pæləs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv] ['rɒbət]
That **stately** **palace** **over** **there** **was** **for** **a** **time** **the** **home** **of** **Robert**
那 庄严 宫殿 超过 那里 曾是 为了 一个 时间 这 家 的 罗伯特
['braʊnɪŋ] ;
Browning **;**
勃朗宁 ;

那边那座气派的宫殿曾是罗伯特·勃朗宁的住所；

[hi:; hi][daɪd][ðeə(r)][ɪn] - , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl]['tæblət][ɒn][ðə; ði][wɔ:l] .
he **died** **there** **in** **1889** **,** **and** **there** **is** **a** **memorial** **tablet** **on** **the** **wall** **.**
他 死亡 那里 在 - , 和 那里 是 一个 纪念馆 药片 在 这 墙 .

他于 1889 年在那里去世，墙上有一块纪念碑。

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [θri:] ['pæləs] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
Look **at** **those** **three** **palaces** **close** **together** **.**
看 在 那些 三 宫殿 关闭 一起 .

看看这三座挨得很近的宫殿。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz]['ɒkjupaɪd][baɪ][lɔ:d]['baɪrən][ɪn] - .

The	one	in	the	center	was	occupied	by	Lord	Byron	in	1818	.
这	一	在	这	中心	曾是	占领	经过	主	拜伦	在	-	.

中间那间房在 1818 年曾是拜伦勋爵的住所。

[ˌnɪə'baɪ][ɪz][ðə; ði]['braʊnɪŋ][həʊm] , [ə; eɪ]['gɒθɪk]['bɪldɪŋ] , [ɪn][wɪtʃ]['dʌblju:] . [di:] . ['haʊəlz][rəʊt]

Nearby	is	the	Browning	home	,	a	Gothic	building	,	in	which	W	.	D	.	Howells	wrote
附近	是	这	勃朗宁	家	,	一个	哥特	建筑	,	在	哪个	W	.	D	.	豪厄尔斯	写道

[hɪz; ɪz] “ [və'ni:ʃ(ə)n][laɪf] .

his	“	Venetian	Life	.
他的	“	威尼斯	生活	.

附近是勃朗宁故居，这是一座哥特式建筑，W·D·豪威尔斯在那里创作了他的《威尼斯生活》。

” [ɪn][ə'nʌðə(r)]['pæləs][dʒɔ:dʒ][sænd][hæd; həd]['rezɪdəns][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

”	In	another	palace	George	Sand	had	residence	for	a	time	.
”	在	其他	宫殿	乔治	沙	有	住宅	为了	一个	时间	.

”乔治·桑曾在另一座宫殿居住过一段时间。”

[ðə; ði][greɪt]['peɪntə(r)]['tɪʃən] (tish´ - [æn; ən])[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ði:z]['bɪldɪŋz] .

The	great	painter	Titian	(	tish´	-	an	)	lived	in	one	of	these	buildings	.
这	伟大的	画家	提香	(	tish´	-	一个	)	居住地	在	一	的	这些	建筑物	.

伟大的画家提香（Titian）曾居住在其中一栋建筑里。

[pə'lɑ:tsəu] [vɛndrəmɪn] - -

PALAZZO	VENDRAMIN	-	CALERGI
宫殿	文德拉明	-	-

文德拉明-卡莱尔吉宫

['rɪtʃəd] ['wa:gnə] , [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] , [daɪd][ɪn][ðɪs][haʊs][ɪn] - .

Richard	Wagner	,	the	composer	,	died	in	this	house	in	1883	.
理查德	瓦格纳	,	这	作曲家	,	死亡	在	这	房子	在	-	.

作曲家理查德·瓦格纳于 1883 年在这所房子里去世。

[i:tʃ] ['strʌktʃə(r)][hæz; həz][ɪts]['ɪntrəst] .

Each	structure	has	its	interest	.
每个	结构	有	它是	兴趣	.

每种建筑都有其独特之处。

[i:tʃ] [bend][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][rɪ'vi:lz][nju:][bj'u:tɪz] .

Each	bend	of	the	canal	reveals	new	beauties	.
每个	弯曲	的	这	运河	揭示	新的	美女	.

运河的每一个弯道都展现出新的美景。

[ə'krɒs][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l]['wɔ:təweɪ][ɑ:(r); ə(r)][θri:]['brɪdʒɪz] — [ðə; ði][neɪm][ɒv; əv][wʌn][ɪz][fə'mɪliə(r)]

Across	the	beautiful	waterway	are	three	bridges	—	the	name	of	one	is	familiar
穿过	这	美丽的	水路	是	三	桥梁	—	这	姓名	的	一	是	熟悉的

[ðə; ði][wɜ:ld]['əʊvə(r)] .

the	world	over	.
这	世界	超过	.

美丽的河道上横跨着三座桥梁——其中一座桥的名字举世闻名。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'æltəʊ]

THE	BRIDGE	OF	THE	RIALTO
这	桥	的	这	里亚托桥

里亚托桥

[fɔ:(r); fə(r)]['meni] [j'iəz] [ðɪs][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [brɪdʒ] [ə'krɒs][ðə; ði][grænd][kə'næl] ,

For	many	years	this	was	the	only	bridge	across	the	Grand	Canal	,
为了	许多	年	这	曾是	这	仅有的	桥	穿过	这	盛大	运河	,

多年来，这是横跨大运河的唯一一座桥梁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]['glɔːri][ɒv; əv] ['venɪs] .

and	it	stands	for	much	of	the	past	glory	of	Venice	.
和	它	站立	为了	很多	的	这	过去的	荣耀	的	威尼斯	.

它代表了威尼斯昔日的辉煌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz]['əʊvə(r)] - [fiːt] [lɒŋ] .

It	is	made	of	marble	,	and	is	over	150	feet	long	.
它	是	制成	的	大理石	,	和	是	超过	-	脚	长的	.

它由大理石制成，长度超过 150 英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ɪz] [tə'deɪ] ,

It	was	built	between	the	years	1588	and	1592	,	and	is	today	,
它	曾是	建造	之间	这	年	-	和	-	,	和	是	今天	,

它建于1588年至1592年间，如今是.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːli] [taɪmz] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ʃɒps] .

as	it	was	in	early	times	,	a	place	of	shops	.
作为	它	曾是	在	早期的	时代	,	一个	地方	的	商店	.

就像早期一样，这里曾是商店林立的地方。

[hɪə(r)] ['ʃailɔk] [hæv; həv] ['bɑːgind] [ænd; ənd] - [hæv; həv][met][ðeə(r)] [frendz] [ðiːz] ['meni]

Here	Shylocks	have	bargained	and	Bassanios	have	met	their	friends	these	many
这里	夏洛克	有	讨价还价	和	-	有	遇见	他们的	朋友们	这些	许多

[j'iəz] .

years	.
年	.

多年来，夏洛克们在这里讨价还价，巴萨尼奥斯也在这里与朋友们相聚。

[mɔː(r)] ['lɪtərəli] ['spiːkɪŋ] ,

More	literally	speaking	,
更多的	字面上地	请讲	,

更确切地说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'æltəʊ][ðæt] ['ʃaɪlɒk] [ri'fəːz] [tuː; tə][ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] “

it	was	not	the	Bridge	of	the	Rialto	that	Shylock	refers	to	in	Shakespeare's	“
它	曾是	不是	这	桥	的	这	里亚托桥	那	夏洛克	指	到	在	莎士比亚的	“

['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] ,

Merchant	of	Venice	,
商人	的	威尼斯	,

莎士比亚戏剧《威尼斯商人》中夏洛克所指的并非里亚托桥。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ˌnɪə'baɪ] .

”	but	the	district	nearby	.
”	但	这	区	附近	.

但附近的地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] ['venɪs] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnts]

It	is	difficult	for	anyone	who	has	visited	Venice	to	select	single	points
它	是	难的	为了	任何人	WHO	有	到访	威尼斯	到	选择	单身的	积分

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒment] [ɔː(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .

for	comment	or	description	.
为了	评论	或者	描述	.

对于任何到过威尼斯的人来说，要从中挑选出一些值得评论或描述的亮点都是件难事。

[ðə; ði] ['sɪti] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

The	city	appeals	to	him	as	a	whole	,
这	城市	上诉	到	他	作为	一个	所有的	,

这座城市整体上都吸引着他。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [həʊl] .

and	each	object	of	beauty	in	it	is	a	part	of	the	wonderful	whole	.
和	每个	目的	的	美丽	在	它	是	一个	部分	的	这	精彩的	所有的	.

其中每一件美丽的物品都是这个美好整体的一部分。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['venɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['driːmi] , [pəʊ'etɪk] [tʃɑːm] , — [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [laɪt] ,

The	essence	of	Venice	is	a	dreamy	,	poetic	charm	,	—	a	charm	of	light	,
这	本质	的	威尼斯	是	一个	梦幻般的	,	诗意的	魅力	,	—	一个	魅力	的	光	,

威尼斯的精髓在于它梦幻般的诗意魅力——一种光影的魅力。

['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːm] , [nɒt][ɒv; əv] [saʊnd] .

color	,	and	form	,	not	of	sound	.
颜色	,	和	形式	,	不是	的	声音	.

颜色和形状，而不是声音。

['mɪsɪz] . ['ɒlɪfənt] [raɪts] :

Mrs	.	Oliphant	writes	:
太太	.	奥利芬特	写	:

奥利芬特夫人写道：

“ ['venɪs] [hæz; həz] [lɒŋ] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [pə'zɪʃ(ə)n]

“	Venice	has	long	borne	in	the	imagination	of	the	world	a	distinctive	position
“	威尼斯	有	长的	出生	在	这	想像力	的	这	世界	一个	独特的	位置

,

,

,

“威尼斯在世人的想象中一直占据着独特的地位，

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'tʃɑːntrəs] , [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz]

something	of	the	character	of	a	great	enchantress	,	a	magician	of	the	seas
某物	的	这	特点	的	一个	伟大的	女巫	,	一个	魔术师	的	这	海域

. ...

: ...

. ...

她颇具一位伟大女巫、一位海洋魔法师的气质.....

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl]['wʌndə(r)] , [ɪn'tʃɑːntmənt] , [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

She	is	all	wonder	,	enchantment	,	the	brightness	and	glory	of	a	dream	.
她	是	全部	想知道	,	魅力	,	这	亮度	和	荣耀	的	一个	梦	.

她充满奇迹、魅力，如同梦境般璀璨夺目。

” [ðə; ði] [grænd] [kə'næl]

”	THE	GRAND	CANAL
”	这	盛大	运河

“大运河”

['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][kə'næl][wiː; wi] [siː] [hɪə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs]

Looking	across	the	canal	we	see	here	an	example	of	the	beautiful	palaces
寻找	穿过	这	运河	我们	看	这里	一个	例子	的	这	美丽的	宫殿

[wɪtʃ] [laɪn] [ðɪs] ['feɪməs] ['θʌrəfeə(r)] .

which	line	this	famous	thoroughfare	.
哪个	线	这	著名的	通道	.

眺望运河对岸，我们可以看到这条著名街道两旁林立着美丽的宫殿，这里就是其中的一个例子。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ]

SUPPLEMENTARY	READING
补充	阅读

补充阅读材料

['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['venɪs] [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [ef] . [braʊn]

Studies	in	the	History	of	Venice	H	.	R	.	F	.	Brown
研究	在	这	历史	的	威尼斯	H	.	拉	.	F	.	棕色的

威尼斯历史研究 HRF 布朗

['venɪs] [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [ef] . [braʊn]

Venice	H	.	R	.	F	.	Brown
威尼斯	H	.	拉	.	F	.	棕色的

威尼斯 HRF 布朗

[m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['venɪs] ['mɪsɪz] . ['ɒlɪfənt]

Makers	of	Venice	Mrs	.	Oliphant
创客	的	威尼斯	太太	.	奥利芬特

威尼斯制造者奥利芬特夫人

[ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [rɪ'pʌblɪk] ([tuː] ['vɒljuːmz])

The	Venetian	Republic	(	two	volumes	)
这	威尼斯	共和国	(	二	卷	)

威尼斯共和国（两卷本）

['dʌbljuː] . [siː] . ['hæzlɪt]

W	.	C	.	Hazlitt
W	.	C	.	哈兹利特

WC Hazlitt

[və'niːʃ(ə)n] [laɪf] ['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]

Venetian	Life	W	.	D	.	Howells
威尼斯	生活	W	.	D	.	豪厄尔斯

威尼斯人寿 WD Howells

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [rest] [dʒɒn] ['rʌskɪn]

St	.	Mark's	Rest	John	Ruskin
英石	.	马克的	休息	约翰	拉斯金

圣马可安息处 约翰·罗斯金

[ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['venɪs] [dʒɒn] ['rʌskɪn]

The	Stones	of	Venice	John	Ruskin
这	石头	的	威尼斯	约翰	拉斯金

威尼斯之石 约翰·罗斯金

['gɒndələ] [deɪz] [ef] . ['hɑːpkɪnsən] [smɪθ]

Gondola	Days	F	.	Hopkinson	Smith
贡多拉	天	F	.	霍普金森	史密斯

贡多拉日 F. 霍普金森·史密斯

['lɪtərəri] ['lændmɑːrks] [ɒv; əv] ['venɪs] ['lɒrəns] ['hʌtən]

Literary	Landmarks	of	Venice	Laurence	Hutton
文学	地标	的	威尼斯	劳伦斯	赫顿

威尼斯的文学地标 劳伦斯·赫顿

[pen] ['sketʃɪz] ['fɪnli] ['ɑːtʃə(r)]

Pen	Sketches	Finley	Archer
笔	草图	芬利	射手

芬利·阿彻的钢笔素描

['kwestʃənz] ['ɑːnsə(r)d]

QUESTIONS	ANSWERED
问题	回答

问题解答

[səbskɹ'aɪbəz] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [kæn; kən] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]

Subscribers	desiring	further	information	concerning	this	subject	can	obtain	it	by	writing	to
订阅者	渴望	更远	信息	有关	这	主题	能	获得	它	经过	写作	到

想要了解更多相关信息的订阅者可以通过写信至[此处填写邮箱地址]获取。

[ðə; ði] ['mentɔː(r)] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

The	Mentor	Association
这	导师	协会

导师协会

- [fɔːθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
381 **Fourth** **Avenue** **,** **New** **York** **City**
- 第四 大街 , 新的 约克 城市

纽约市第四大道381号

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [kə'θiːdrəl] , ['venɪs]
ST **.** **MARK'S** **CATHEDRAL** **,** **VENICE**
英石 . 马克的 大教堂 , 威尼斯

威尼斯圣马可大教堂

['venɪs]
VENICE
威尼斯

威尼斯

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [kə'θiːdrəl]
St **.** **Mark's** **Cathedral**
英石 . 马克的 大教堂

圣马可大教堂

[wʌn]
ONE
一

一

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks][ɪz] [ˌʌn'iːkwəld] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv]
The **Church** **of** **St** **.** **Mark's** **is** **unequaled** **in** **the** **whole** **world** **for** **richness** **of**
这 教会 的 英石 . 马克的 是 无与伦比 在 这 所有的 世界 为了 丰富 的
[mə'tɪəriəl][ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] .
material **and** **construction** **.**
材料 和 建造 .

圣马可教堂在材质和建造工艺方面，举世无双。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ðə; ði]['praɪvət]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊdʒ][ɔː(r)]['ruːlə(r)][ɒv; əv] ['venɪs] .
It **was** **originally** **the** **private** **chapel** **of** **the** **Doge** **or** **ruler** **of** **Venice** **.**
它 曾是 起初 这 私人的 教堂 的 这 狗狗币 或者 统治者 的 威尼斯 .

它最初是威尼斯总督或统治者的私人礼拜堂。

[wʌn] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['biːɪŋ] [səʊ] ['rɪtʃli] [ɐd'ɔːnd] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [ɪn] ['venɪs]
One **reason** **for** **its** **being** **so** **richly** **adorned** **is** **that** **there** **was** **a** **law** **in** **Venice**
一 原因 为了 它是 存在 所以 丰富 装饰 是 那 那里 曾是 一个 法律 在 威尼斯
[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] ['evri] ['mɜːtʃənt] ['treɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][mə'tɪəriəl]
which **required** **every** **merchant** **trading** **with** **the** **East** **to** **bring** **back** **some** **material**
哪个 必需的 每一个 商人 贸易 和 这 东方 到 带来 后退 一些 材料
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
for **the** **decoration** **of** **the** **church** **.**
为了 这 装饰 的 这 教会 .

这座教堂装饰如此华丽的原因之一是，威尼斯有一条法律规定，每个与东方进行贸易的商人都必须带回一些材料用于装饰教堂。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɔːrnmənts] [frɒm; frəm] ['kaʊntləs]
Thus **it** **became** **the** **final** **resting** **place** **of** **the** **adornments** **from** **countless**
因此 它 成为 这 最终的 休息 地方 的 这 装饰品 从 无数
['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] ,
other **buildings** **,**
其他 建筑物 ,

因此，它成为了无数其他建筑装饰品的最终归宿。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪtəli] .
both **in** **the** **East** **and** **in** **Italy** **.**
两个都 在 这 东方 和 在 意大利 .

无论是在东方还是在意大利。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒə(r)] [den][ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['paɪrəts]

The	building	has	been	compared	to	the	treasure	den	of	a	band	of	pirates	.
这	建筑	有	到过	比较的	到	这	宝藏	丹	的	一个	乐队	的	海盗	.

有人将这座建筑比作海盗的藏宝库。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ][mjuˈziːəm][ɒv; əv]['skʌlptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['veərid][kaɪnd] ,

It	forms	a	museum	of	sculpture	of	the	most	varied	kind	,
它	表格	一个	博物馆	的	雕塑	的	这	最多	多种多样	种类	,

它构成了一座收藏种类繁多的雕塑的博物馆。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'neɪs(ə)ns] .

from	the	fourth	century	down	to	the	latest	Renaissance	.
从	这	第四	世纪	向下	到	这	最新的	复兴	.

从公元四世纪到文艺复兴晚期。

[ɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl]

In	828	a	little	wooden	church	was	built	to	receive	the	relics	of	the	Apostle
在	-	一个	小的	木制的	教会	曾是	建造	到	收到	这	遗物	的	这	使徒

[mɑːk] .

Mark	.
标记	.

公元828年，建造了一座小型木制教堂，用来存放使徒马可的遗物。

[ðə; ði] ['mɒzləmz] [hæd; həd] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] ;

The	Moslems	had	pulled	down	the	church	where	he	was	buried	in	Alexandria	;
这	穆斯林	有	拉	向下	这	教会	在哪里	他	曾是	埋葬	在	亚历山大	;

穆斯林拆毁了他在亚历山大港的墓地教堂；

[səʊ][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] ['venɪs] ,

so	his	remains	were	brought	to	Venice	,
所以	他的	遗迹	是	带来	到	威尼斯	,

于是他的遗体被运往威尼斯。

[ænd; ənd] [seɪnt] [mɑːk] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['peɪtrən][seɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [seɪnt] ['θɪədɔ]

and	Saint	Mark	became	the	patron	saint	of	the	city	in	place	of	Saint	Theodore	.
和	圣	标记	成为	这	赞助人	圣	的	这	城市	在	地方	的	圣	西奥多	.

圣马可取代圣狄奥多成为该市的主保圣人。

[ɪn] - [ðɪs] ['wʊdn] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɜːnd] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['djuːkl] ['pæləs] ,

In	976	this	wooden	church	was	burned	,	along	with	the	ducal	palace	,
在	-	这	木制的	教会	曾是	烧伤	,	沿着	和	这	公爵	宫殿	,

公元976年，这座木制教堂与公爵宫殿一起被烧毁。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'genst] [dəʊdʒ] [ˌaɪ 'viː] .

in	the	insurrection	against	Doge	Canadiano	IV	.
在	这	起义	反对	狗狗币	加拿大人	第四	.

在反对总督卡纳达诺四世的叛乱中。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ˌriːˈbɪlt] [ɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] [baɪ]['piːˌɛtroʊ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	church	was	rebuilt	on	a	larger	scale	by	Pietro	Orseolo	and	his
这	教会	曾是	重建	在	一个	更大的	规模	经过	皮耶特罗	-	和	他的

[sək'sesər] .

successors	.
继承人	.

教堂由皮埃特罗·奥尔塞奥洛及其继任者进行了更大规模的重建。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [tʃɜːtʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːk] [krɒs] ,

It	was	a	very	simple	church	,	in	the	form	of	a	Greek	cross	,
它	曾是	一个	非常	简单的	教会	，	在	这	形式	的	一个	希腊语	叉	，

那是一座非常简朴的教堂，呈希腊十字形。

[bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌrəʊməˈnesk] [staɪl] .

built	of	brick	in	the	Romanesque	style	.
建造	的	砖	在	这	罗马式	风格	.

用砖砌成，罗马式建筑风格。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɐdˈɔːnd] [wɪð] [laɪnz][ɒv; əv] [ˈkʌlәd] [brɪk] , [ænd; ənd] [brɪk] [set][ɪn] [ˈpætənz] [hɪə(r)]

It	was	adorned	with	lines	of	colored	brick	,	and	brick	set	in	patterns	here
它	曾是	装饰	和	线条	的	有色	砖	，	和	砖	放	在	图案	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] .

and	there	.
和	那里	.

它以彩色砖块砌成的线条装饰，砖块也以各种图案点缀其间。

[ɒn] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][faɪv] [ləʊ] [ˈkjuːpələ] .

On	it	were	five	low	cupolas	.
在	它	是	五	低的	穹顶	.

上面有五个低矮的圆顶。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrks] [gruː] [ɪn] [welθ] [æz; əz] [ˈvenɪs] [bɪˈkeɪm] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːt(ə)nt] .

St	.	Mark's	grew	in	wealth	as	Venice	became	rich	and	important	.
英石	.	马克的	生长	在	财富	作为	威尼斯	成为	富有的	和	重要的	.

随着威尼斯变得富裕和重要，圣马可教堂也变得越来越富有。

[dəʊdʒ][ˌkɑːntəˈriːni][ˌriːˈmɒd(ə)ld][ðə; ðɪ] [kəˈθiːdrəl] [ɪn] - .

Doge	Contarini	remodeled	the	cathedral	in	1063	.
狗狗币	孔塔里尼	改建	这	大教堂	在	-	.

总督孔塔里尼于 1063 年对大教堂进行了改建。

[baɪˈzæntaɪn][ænd; ənd] [ˈlɒmbəd] [ˈwɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈplɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [staɪlz] [ɒv; əv]

Byzantine	and	Lombard	workmen	were	employed	,	and	the	two	styles	of
拜占庭	和	伦巴第	工人	是	受雇	，	和	这	二	风格	的

[ˈɑːkɪtekʧə(r)] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd] .

architecture	were	joined	.
建筑学	是	加入	.

雇佣了拜占庭和伦巴第的工匠，将两种建筑风格融合在一起。

[ðə; ðɪ] [ləʊ] [brɪk] [ˈkjuːpələ][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [baɪ] [haɪ] [dəʊmz] [ɒv; əv] [wʊd] [ruːft] [wɪð] [ˈmet(ə)l] .

The	low	brick	cupolas	were	covered	by	high	domes	of	wood	roofed	with	metal	.
这	低的	砖	穹顶	是	涵盖	经过	高的	穹顶	的	木头	有顶棚	和	金属	.

低矮的砖砌圆顶上覆盖着高高的木制圆顶，圆顶顶部覆盖着金属。

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃiːðd] [wɪð] [slæbz][ɒv; əv]['æləbɑːstə(r)] .

Parts	of	the	walls	were	sheathed	with	slabs	of	alabaster	.
部分	的	这	墙壁	是	鞘	和	板	的	雪花石膏	.

部分墙体覆盖着雪花石膏板。

[ɪnkˈrʌstɪd] [ˈmɑːb(ə)lz][ænd; ənd][məʊˈzeɪɪks][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [ðə; ðɪ][ˌaʊtˈsaɪd] .

Incrusted	marbles	and	mosaics	were	used	further	to	decorate	the	outside	.
结壳的	弹珠	和	马赛克	是	用过的	更远	到	装饰	这	外部	.

镶嵌大理石和马赛克还被用来进一步装饰外墙。

[ðen] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðə; ðɪ] [ˈgɒθɪk] [ˈpɪnəklz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˈflɒrɪd] [əˈdɔːrnmənts] [ɒv; əv]

Then	in	the	fifteenth	century	the	Gothic	pinnacles	and	other	florid	adornments	of
然后	在	这	第十五	世纪	这	哥特	巅峰	和	其他	佛罗里达	装饰品	的

[ðə; ðɪ][ɪkˈstɪərɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈædɪd] .

the	exterior	were	added	.
这	外部的	是	额外	.

到了十五世纪，又增添了哥特式尖顶和其他华丽的外部装饰。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [piːs] [ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] ['ɑːkɪtekʧə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] .

The	final	result	is	the	finest	piece	of	many	-	colored	architecture	in	Europe	.
这	最终的	结果	是	这	最好的	片	的	许多	-	有色	建筑学	在	欧洲	.

最终建成的建筑是欧洲最精美的多彩建筑之一。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] [ɪz][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔːm] [ə; eɪ] [griːk] [krɒs] ,

The	Cathedral	of	St	.	Mark	is	in	its	present	form	a	Greek	cross	,
这	大教堂	的	英石	.	标记	是	在	它是	展示	形式	一个	希腊语	叉	,

圣马可大教堂现在的形状呈希腊十字形。

[səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ][dəʊm][æt; ət] [iːʧ] [end][ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

surmounted	by	a	dome	at	each	end	and	one	in	the	center	.
克服	经过	一个	穹顶	在	每个	结尾	和	一	在	这	中心	.

两端各有一个圆顶，中间也有一个圆顶。

[ðə; ði] [west] [frʌnt] [hæz; həz][faɪv] [greɪt] [pɔːrtʃɪz] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][piˈætsə][ˌdiː 'aɪ][sæn; sɑːn]['mɑːkəʊ]

The	west	front	has	five	great	porches	opening	upon	the	Piazza	di	San	Marco
这	西方	正面	有	五	伟大的	门廊	开幕	之上	这	广场	迪	圣	马可

.

:

.

西立面有五个宽敞的门廊，通向圣马可广场。

[ðə; ði] [ʧɜːʧ] [kən'teɪnz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kɒləms] , ['məʊstli][ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l] [staɪl] , [wɪð] ['rɪtʃli]

The	church	contains	five	hundred	columns	,	mostly	in	oriental	style	,	with	richly
这	教会	包含	五	百	列	,	大多	在	东方	风格	,	和	丰富

['ɔːnəmentɪd] ['kæpɪtlz] .

ornamented	capitals	.
装饰	首都	.

教堂内有五百根柱子，大多为东方风格，柱头装饰华丽。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['nɑːθeks] ([ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['nɪərɪst] [ðə; ði][meɪn] ['entrəns])

The	top	of	the	narthex	(	that	part	of	the	church	nearest	the	main	entrance	)
这	顶部	的	这	门厅	(	那	部分	的	这	教会	最近的	这	主要的	入口	)

[fɔːmz] [ə; eɪ][waɪd] ['gæləri] ,

forms	a	wide	gallery	,
表格	一个	宽的	画廊	,

教堂门厅（靠近主入口的那部分）顶部形成了一个宽敞的廊台。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stænd][ðə; ði][fɔː(r)] [greɪt] [brɒnz] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə]

in	the	center	of	which	stand	the	four	great	bronze	horses	which	are	said	to
在	这	中心	的	哪个	站立	这	四	伟大的	青铜	马匹	哪个	是	说	到

[hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm]['griːkəʊ; 'grekəʊ] - ['rəʊmən] [traɪ'ʌmfl] [kwɒ'driːgə] ,

have	belonged	to	some	Greco	-	Roman	triumphal	quadriga	,
有	属于	到	一些	格雷科	-	罗马	凯旋的	四马战车	,

中央矗立着四匹巨大的青铜马，据说它们曾属于希腊罗马时期的凯旋四马战车。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] ['venɪs] [baɪ][dəʊdʒ][en'riːkəu]['dændəloʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

and	to	have	been	brought	to	Venice	by	Doge	Enrico	Dandolo	after	the
和	到	有	到过	带来	到	威尼斯	经过	狗狗币	恩里科	丹多洛	后	这

[fɔːl][ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ɪn] - .

fall	of	Constantinople	in	1204	.
落下	的	君士坦丁堡	在	-	.

据说，1204 年君士坦丁堡陷落后，总督恩里科·丹多洛将它带到了威尼斯。

[ɪn] - [nə'pəʊlɪən] ['kærɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['pærɪs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] [baɪ]['frɑːnsɪs]

In	1797	Napoleon	carried	them	to	Paris	;	but	they	were	restored	by	Francis
在	-	拿破仑	携带	他们	到	巴黎	;	但	他们	是	恢复	经过	弗朗西斯

[ɒv; əv] ['ɒstriə] [ɪn] - .

of	Austria	in	1815	.
的	奥地利	在	-	.

1797 年，拿破仑将它们带到了巴黎；但它们在 1815 年被奥地利的弗朗茨归还。

[ðə; ði]['pælə] [-] , [ɔ:(r)][rɪ'teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:ltə(r)] ,
The pala d'oro , or retable of the high altar ,
这 帕拉 d'oro , 或者 可回收物 的 这 高的 坛 ,

主祭坛的金色祭坛画（或称祭台布）

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['glɔ:riz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rks] ,
is one of the chief glories of St . Mark's ,
是 一 的 这 首席 荣耀 的 英石 . 马克的 ,

这是圣马可大教堂的主要荣耀之一。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesəmən] [ɒv; əv]['gəʊldˌsmɪθs] - [ænd; ənd]['dʒu:ələ(r)]
and is one of the most magnificent specimens of goldsmiths ' and jewelers
和 是 一 的 这 最多 壮丽 标本 的 金匠 - 和 珠宝商
- [wɜ:k] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
' work in existence .
- 工作 在 存在 .

它是现存最精美绝伦的金匠和珠宝匠作品之一。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['treʒəri] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rks] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['preʃəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] [pleɪt]
The famous treasury of St . Mark's contains a precious collection of church plate
这 著名的 财政部 的 英石 . 马克的 包含 一个 宝贵的 收藏 的 教会 盘子
,
,
,

圣马可大教堂著名的宝库中收藏着大量珍贵的教堂用具。

['dʒu:əld] [bʊk] ['baɪndɪŋz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɑ:'tɪstɪk] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
jeweled book bindings , and other artistic treasures of the early Middle Ages .
珠宝 书 绑定 , 和 其他 艺术 宝藏 的 这 早期的 中间 年龄 .

镶嵌宝石的书籍装帧，以及其他中世纪早期的艺术珍品。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
PREPARED BY THE EDITORIAL STAFF OF THE MENTOR ASSOCIATION
准备 经过 这 社论 职员 的 这 导师 协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔ:(r)] , [vɒl] .
ILLUSTRATION FOR THE MENTOR , VOL .
插图 为了 这 导师 , 卷 .

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -
1 , No . 27 , SERIAL No . 27
1 , 不 . - , 序列号 不 . -

1，第27号，序列号27

[ðə; ði] [ˌkæmpə'ni:li] [ænd; ənd]['doʊdʒɪz] ['pæləs] , ['venɪs]
THE CAMPANILE AND DOGE'S PALACE , VENICE
这 钟楼 和 狗狗的 宫殿 , 威尼斯

威尼斯钟楼和总督府

['venɪs]
VENICE
威尼斯

威尼斯

[ðə; ði][ˌkæmpə'ni:li][ænd; ənd]['doʊdʒɪz] ['pæləs]
The Campanile and Doge's Palace
这 钟楼 和 狗狗的 宫殿

钟楼和总督宫

[tuː]
TWO
二

二

[ɒn] [dʒʊˈlaɪ] - , - ,
On July 14 , 1902 ,
在 七月 - , - ,

1902年7月14日，

[ðə; ði] [ˌkæmpəˈniːli] [ɔː(r)] [bel] [ˈtaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrks] [kəˈθiːdrəl] [fel] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ]
the Campanile or bell tower of St . Mark's Cathedral fell to earth with a crash
这 钟楼 或者 钟 塔 的 英石 . 马克的 大教堂 跌倒 到 地球 和 一个 碰撞
.
:
·

圣马可大教堂的钟楼轰然倒塌。

[ˈəːθkweiks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈrɒtɪŋ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wɜːkt] [ɪts] [ˈruːɪn] .
Earthquakes and a rotting foundation at length worked its ruin .
地震 和 一个 腐烂 基础 在 长度 工作 它是 废墟 .

地震和地基腐朽最终导致了它的毁灭。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˌriːkənˈstrʌkʃn] [wɒz; wəz] [bɪˈgʌn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [ˈtaʊə(r)] [wɒz; wəz]
But its reconstruction was begun in 1905 , and the new tower was
但 它是 重建 曾是 开始 在 - , 和 这 新的 塔 曾是
[kəmˈplitɪd] [ɪn] - ,
completed in 1911 ,
完全的 在 - ,

但其重建工程始于1905年，新塔于1911年竣工。

[naɪn] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɔːl] .
nine years after the fall .
九 年 后 这 落下 .

坠落事件发生九年后。

[ðə; ði] [ˌkæmpəˈniːli] [stændz] , [æz; əz] [ɪz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ˈɪtəli] , [dɪˈtætʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
The Campanile stands , as is usually the case in Italy , detached from the
这 钟楼 站立 , 作为 是 通常 这 案件 在 意大利 , 分离的 从 这
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

和意大利常见的情况一样，钟楼是与教堂分离的。

[ðə; ði] [fɜːst] [bel] [ˈtaʊə(r)] [ɒn] [ðɪs] [saɪt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - .
The first bell tower on this site was built in 900 .
这 第一的 钟 塔 在 这 地点 曾是 建造 在 - .

该地点的第一座钟楼建于公元900年。

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [fel] [ɪn] - [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ɪˈrektɪd] [ɪn] - .
The one that fell in 1992 was probably erected in 1329 .
这 一 那 跌倒 在 - 曾是 大概 竖立 在 - .

1992年倒塌的那座塔很可能建于1329年。

[ðə; ði] [ˌkæmpəˈniːli] [ˈsɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [vəˈniːʃənz] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv] [ˈvenɪs] .
The Campanile signified to the Venetians the greatness of Venice .
这 钟楼 表示 到 这 威尼斯人 这 伟大 的 威尼斯 .

在威尼斯人眼中，钟楼象征着威尼斯的伟大。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ˈtaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
It was used as a watch tower before the year 1000 .
它 曾是 用过的 作为 一个 手表 塔 前 这 年 - .

公元1000年以前，它曾被用作瞭望塔。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜːˈtiːnθ] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bel] ['taʊə(r)]['ɔːlsəʊ] .

Then	in	the	twelfth	and	thirteenth	centuries	it	became	a	bell	tower	also	.
然后	在	这	第十二	和	第十三	几个世纪	它	成为	一个	钟	塔	还	.

到了十二、十三世纪，它又变成了一座钟楼。

[ɪts] [belz] [ræŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][fɜːst][hɪnt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Its	bells	rang	out	at	the	first	hint	of	danger	to	warn	the	citizens	of	the
它是	铃铛	响铃	出去	在	这	第一的	暗示	的	危险	到	警告	这	公民	的	这

[rɪ'pʌblɪk] .

republic	.
共和国	.

危险来临的第一丝迹象出现时，它的钟声便会响起，警告共和国的公民。

['djʊərɪŋ]['leɪtə(r)] [taɪmz] [ðiːz] [belz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][baɪ]['dændəloʊ]

During	later	times	these	bells	announced	the	taking	of	Constantinople	by	Dandolo
期间	之后	时代	这些	铃铛	宣布	这	采取	的	君士坦丁堡	经过	丹多洛

[tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'spektənt] [kraʊd] ;

to	a	waiting	and	expectant	crowd	;
到	一个	等待	和	怀孕	人群	;

后来，这些钟声向翘首以盼的人群宣告了丹多洛攻占君士坦丁堡的消息；

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][liˈpæntəu] , [wɪtʃ] [meɪd] ['venɪs] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ;

the	victory	of	Lepanto	,	which	made	Venice	master	of	the	East	;
这	胜利	的	勒班陀	,	哪个	制成	威尼斯	掌握	的	这	东方	;

勒班陀海战的胜利，使威尼斯成为东方霸主；

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [faɪts] [ɒv; əv] ['sɒvrənti] [ə'genst] [rəʊm] .

the	establishment	of	her	fights	of	sovereignty	against	Rome	.
这	建立	的	她	战斗	的	主权	反对	罗马	.

她为争取主权而与罗马作战的斗争的建立。

[ðeɪ] [klæŋ] [wen] ['mɑːtɪn] - , [ðə; ði]['treɪtə(r)][dəʊdʒ] , [wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] .

They	clanged	when	Martin	Paliero	,	the	traitor	Doge	,	was	beheaded	.
他们	叮当作响	什么时候	马丁	-	,	这	叛徒	狗狗币	,	曾是	斩首	.

当叛徒总督马丁·帕列罗被斩首时，它们发出叮当声。

[ðeɪ] [t'əʊld] [ə; eɪ][dɜːdʒ] [wen] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] - [endid] [ðə; ði][və'niːʃ(ə)n] [rɪ'pʌblɪk]

They	tolled	a	dirge	when	the	peace	of	Campoformio	ended	the	Venetian	republic
他们	收费	一个	挽歌	什么时候	这	和平	的	-	结束	这	威尼斯	共和国

[fər'evə(r)] .

forever	.
永远	.

当坎波福尔米奥和约永远终结威尼斯共和国时，他们奏响了挽歌。

[wen] [ðə; ði] [lə'guːnz] [wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['meɪnlənd] [ðeɪ] [ræŋ] [aʊt][ɪn]

When	the	lagoons	were	united	to	the	Italian	mainland	they	rang	out	in
什么时候	这	泻湖	是	团结的	到	这	意大利语	大陆	他们	响铃	出去	在

[ə'naʊnsmənt] .

announcement	.
公告	.

当泻湖与意大利大陆连接起来时，它们发出了宣告的声音。

[wen] [ðə; ði][ˌkæmpə'niːli] [fel] [ðə; ði] [və'niːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] [ænd; ənd]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] .

When	the	Campanile	fell	the	Venetians	were	shocked	and	broken	-	hearted	.
什么时候	这	钟楼	跌倒	这	威尼斯人	是	震惊	和	破碎的	-	心地	.

钟楼倒塌时，威尼斯人震惊不已，心碎不已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌriːkən'strʌktɪd] ;

There	was	some	question	as	to	whether	it	could	be	reconstructed	;
那里	曾是	一些	问题	作为	到	无论	它	可以	是	重建	;

当时有人质疑它是否可以重建；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tæljənz][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

but	the	Italians	were	determined	that	it	should	be	.
但	这	意大利人	是	决定	那	它	应该	是	.

但意大利人决心一定要实现这个目标。

[ɪn][ɪts][fɔ:l][ðə; ði] [bel] ['taʊə(r)][ɪn'klaɪnd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd]['əʊpən][pi'ætsə] .

In	its	fall	the	bell	tower	inclined	toward	the	north	and	open	piazza	.
在	它是	落下	这	钟	塔	倾斜	朝向	这	北	和	打开	广场	.

倒塌时，钟楼向北倾斜，朝向露天广场。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['fɔ:lən][ɪn]['eni]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] , ['aɪðə(r)][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ˌsænsə'vi:noʊ] ,

If	it	had	fallen	in	any	other	direction	,	either	the	Library	of	Sansovino	,
如果	它	有	倒下	在	任何	其他	方向	,	任何一个	这	图书馆	的	桑索维诺	,

如果它朝其他任何方向倒下，那可能就是桑索维诺图书馆，

[ɔ:(r)][ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['pæləs] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rks] [kə'θi:drəl] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [wʊd]

or	the	Doge's	Palace	and	St	.	Mark's	Cathedral	,	or	the	royal	palace	would
或者	这	狗狗的	宫殿	和	英石	.	马克的	大教堂	,	或者	这	皇家	宫殿	会

[hæv; həv] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] .

have	been	destroyed	.
有	到过	损毁	.

或者总督府和圣马可大教堂，或者皇宫会被摧毁。

[ɪn][fækt] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['debri:] [fel] ['veri] [nɪə(r)][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rks] ;

In	fact	,	some	of	the	debris	fell	very	near	St	.	Mark's	;
在	事实	,	一些	的	这	碎片	跌倒	非常	靠近	英石	.	马克的	;

事实上，部分碎片就落在圣马可教堂附近；

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [dɪs'fɪgə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [li:st] .

but	did	not	disfigure	it	in	the	least	.
但	做过	不是	变丑	它	在	这	至少	.

但丝毫没有损坏它。

[ðə; ði][əʊld][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæmpə'ni:li][wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]['nju:kliəs][fɔ:(r); fə(r)]

The	old	foundations	of	the	Campanile	were	used	as	a	nucleus	for
这	老的	基础	的	这	钟楼	是	用过的	作为	一个	核	为了

[ðə; ði] [nju:] .

the	new	.
这	新的	.

旧钟楼的地基被用作新钟楼的核心。

[ðə; ði] [ʃɑ:ft] [ˌaʊt'saɪd][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bel] ['taʊə(r)] ;

The	shaft	outside	is	a	perfect	model	of	the	old	bell	tower	;
这	轴	外部	是	一个	完美的	模型	的	这	老的	钟	塔	;

外面的竖井是旧钟楼的完美模型；

[bʌt; bət][baɪ] ['mɔdifaiŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [weɪt] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'dju:st] - , - [tʌnz] .

but	by	modifying	the	inside	the	weight	has	been	reduced	20	,	000	tons	.
但	经过	修改	这	里面	这	重量	有	到过	减少	-	,	-	吨	.

但通过改变内部结构，重量减轻了 2 万吨。

[ðə; ði]['nju:kliəs][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['venɪs] , [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv]

The	nucleus	of	the	first	Venice	,	before	it	was	made	the	seat	of
这	核	的	这	第一的	威尼斯	,	前	它	曾是	制成	这	座位	的

['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

government	of	the	republic	,
政府	的	这	共和国	,

在成为共和国政府所在地之前，威尼斯最初的雏形是.....

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɪstrɪkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][grænd]

is	said	to	have	been	the	little	district	about	the	great	bridge	over	the	Grand
是	说	到	有	到过	这	小的	区	关于	这	伟大的	桥	超过	这	盛大

[kə'næl] ,

Canal	,
运河	,

据说它指的是大运河上那座大桥附近的小街区。

[wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] [neɪm] [rɪ'æltəʊ] .

which	still	retains	the	name	Rialto	.
哪个	仍然	保留	这	姓名	里亚托桥	.

它至今仍保留着里亚托桥这个名字。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd] [gruːp] [ɒv; əv]['riːvoʊ]['æltəʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]

But	as	soon	as	the	island	group	of	Rivo	Alto	became	the	capital	of
但	作为	很快	作为	这	岛	团体	的	里沃	阿尔托	成为	这	首都	的

[ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [rɪ'pʌblɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dəʊdʒ][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [nɪə(r)][ðə; ði]['əʊpən]

the	Venetian	republic	a	palace	for	the	Doge	was	erected	near	the	open
这	威尼斯	共和国	一个	宫殿	为了	这	狗狗币	曾是	竖立	靠近	这	打开

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

但是，里沃阿尔托岛群成为威尼斯共和国首都后不久，就在岛屿的开口附近建造了一座总督宫殿。

[ɒn][ðə; ði][saɪt] [ðæt] [ɪts] [sək'sesə(r)] [stɪl] ['ɒkjupaɪz] .

on	the	site	that	its	successor	still	occupies	.
在	这	地点	那	它是	接班人	仍然	占据	.

在其继任者目前仍占据的地点。

[ðɪs] ['ɜːlɪst] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [bɪlt] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - .

This	earliest	palace	was	probably	built	about	the	year	800	.
这	最早	宫殿	曾是	大概	建造	关于	这	年	-	.

这座最早的宫殿可能建于公元800年左右。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɜːnd] [daʊn] [ɪn] - [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - .

It	was	burned	down	in	976	and	again	in	1106	.
它	曾是	烧伤	向下	在	-	和	再次	在	-	.

它在 976 年被烧毁，在 1106 年又被烧毁一次。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [grəʊθ] ['əʊvə(r)] [θriː] ['sentʃəriz] .

The	present	magnificent	building	was	a	slow	growth	over	three	centuries	.
这	展示	壮丽	建筑	曾是	一个	慢的	生长	超过	三	几个世纪	.

如今这座宏伟的建筑是历经三个世纪缓慢发展而成的。

[æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

As	a	whole	,
作为	一个	所有的	,

总体而言，

[ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['pæləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪk'stɜːnəli] [æz; əz][ðə; ði]

the	Doge's	Palace	as	it	now	stands	may	be	regarded	externally	as	the
这	狗狗的	宫殿	作为	它	现在	站立	可能	是	认为	外部	作为	这

[ˌkærəktə'rɪstɪk] ['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [və'niːʃ(ə)n] ['gɒθɪk] .

characteristic	typical	example	of	fully	developed	Venetian	Gothic	.
特征	典型的	例子	的	完全	发达	威尼斯	哥特	.

从外观上看，总督府可以说是威尼斯哥特式建筑的典型代表。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] ,

It	is	built	of	brick	,
它	是	建造	的	砖	,

它是用砖砌成的，

[ænd; ənd][ɪz][laɪnd][ɔː(r)] [ɪnkˈrʌstɪd] [wɪð] [smɔːl] [ˈlɒzɪndʒ] - [laɪk][slæbz][ɒv; əv] [ˈveəriəsli] [ˈkʌləd] [ˈmɑːb(ə)l]

and	is	lined	or	incrusted	with	small	lozenge	-	like	slabs	of	variously	colored	marble
和	是	衬里	或者	结壳的	和	小的	菱形	-	喜欢	板	的	各种各样的	有色	大理石

.

:

.

并镶嵌或衬有各种颜色的菱形小石板。

[ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdoʊdʒɪz] [ˈpæləs] [ɪz][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˈleɪtə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði]

The	interior	of	the	Doge's	Palace	is	of	much	later	date	than	is	the
这	内部的	的	这	狗狗的	宫殿	是	的	很多	之后	日期	比	是	这

[ɪkˈstɪəriə(r)] .

exterior	.
外部的	.

总督府的内部装饰比外部装饰的建造年代要晚得多。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkaʊns(ə)l] [ˈtʃeɪmbəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔɪl] [ˈpeɪntɪŋz] [baɪ] [ˈmeni] [vəˈniːʃənz] ,

On	the	walls	of	the	chief	council	chambers	are	oil	paintings	by	many	Venetians	,
在	这	墙壁	的	这	首席	理事会	房间	是	油	绘画	经过	许多	威尼斯人	,

首席议事厅的墙上挂着许多威尼斯画家的油画作品。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [tɪntɔrɛtoʊz] [ˈmɑːstəpiːs] “ [ˈbækəs] [ænd; ənd][ˌærɪˈædni] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ]

among	them	Tintoretto's	masterpiece	“	Bacchus	and	Ariadne	,	”	and	the	huge
之中	他们	丁托列托的	杰作	“	巴克斯	和	阿丽亚德涅	,	”	和	这	巨大的

[ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˈpærədaɪs] ,

picture	of	Paradise	,
图片	的	天堂	,

其中包括丁托列托的杰作《酒神巴克斯与阿里阿德涅》和巨幅画作《天堂》。

[ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ɔɪl] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

the	largest	oil	painting	in	the	world	.
这	最大	油	绘画	在	这	世界	.

世界上最大的油画。

[prɪˈpeəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪˈtɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmentɔː(r)][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmentɔː(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [nəʊ] . - , [ˈsɪəriəl] [nəʊ] . -

1	,	No	.	27	,	SERIAL	No	.	27
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，第27号，序列号27

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] , [ˈvenɪs]

THE	BRIDGE	OF	SIGHS	,	VENICE
这	桥	的	叹息	,	威尼斯

威尼斯叹息桥

[ˈvenɪs]

VENICE
威尼斯

威尼斯

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz]

The	Bridge	of	Sighs
这	桥	的	叹息

叹息桥

[θriː]
THREE
三

三

['evriwʌn] ['prɒbəbli] [hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːnti][diː][soʊspɪriː][ɔː(r)] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] .
Everyone **probably** **has** **heard** **of** **the** **Ponte** **de** **Sospiri** **or** **Bridge** **of** **Sighs** **.**
每个人 大概 有 听到 的 这 蓬特 德 叹息 或者 桥 的 叹息 .

大家可能都听说过叹息桥（Ponte de Sospiri）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [brɪdʒ] [wɔːkt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['vɛnɪsɪz]
It **is** **said** **that** **over** **this** **bridge** **walked** **political** **prisoners** **in** **the** **days** **of** **Venice's**
它 是 说 那 超过 这 桥 步行 政治的 囚犯 在 这 天 的 威尼斯的
['greɪtnəs] ,
greatness **,**
伟大 ,

据说在威尼斯鼎盛时期，政治犯就是从这座桥上走过的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [men][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] .
and **these** **men** **were** **never** **seen** **again** **.**
和 这些 男人 是 绝不 已见 再次 .

这些人从此杳无音讯。

[ðɪs] [brɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] , [æz; əz]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] [sez] , “ [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['swɪnd(ə)l] .
This **bridge** **,** **however** **,** **is** **,** **as** **W** **.** **D** **.** **Howells** **says** **,** **“** **A** **pathetic** **swindle** **.**
这 桥 , 然而 , 是 , 作为 W . D . 豪厄尔斯 说道 , “ 一个 可怜的 骗取 .

然而，正如 WD Howells 所说，这座桥“简直就是一场可悲的骗局”。

” [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] [deɪts] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
” **The** **Bridge** **of** **Sighs** **dates** **only** **from** **the** **sixteenth** **century** **,**
” 这 桥 的 叹息 日期 仅有的 从 这 第十六 世纪 ,

“叹息桥的历史可以追溯到十六世纪，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] ([æn'təʊnɪəʊ][ˌfɑːskə'riːni]
and **since** **that** **time** **there** **has** **been** **only** **a** **single** **instance** **(** **Antonio** **Foscarini**
和 自从 那 时间 那里 有 到过 仅有的 一个 单身的 实例 (安东尼奥 福斯卡里尼
) [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'prɪznmənt] .
) **of** **political** **imprisonment** **.**
) 的 政治的 监禁 .

自那时以来，只有一例（安东尼奥·福斯卡里尼）政治监禁事件发生。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [led][frɒm; frəm][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːts] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['prizənz]
The **bridge** **led** **from** **the** **criminal** **courts** **in** **the** **palace** **to** **the** **criminal** **prisons**
这 桥 引领 从 这 刑事 法院 在 这 宫殿 到 这 刑事 监狱
[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ] [kə'næl] .
on **the** **other** **side** **of** **the** **Rio** **Canal** **.**
在 这 其他 边 的 这 里约热内卢 运河 .

这座桥连接着宫殿里的刑事法庭和里约运河对岸的监狱。

[ðə; ði] ['prizənz] ['riːəli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'fendər] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['pɑːtsi] ,
The **prisons** **really** **used** **for** **political** **offenders** **were** **the** **Pozzi** **,**
这 监狱 真的 用过的 为了 政治的 罪犯 是 这 波齐 ,

真正用来关押政治犯的监狱是波齐监狱。

['ɒf(ə)n] ['rɒŋli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] .
often **wrongly** **described** **as** **being** **beneath** **the** **level** **of** **the** **canal** **.**
经常 错 描述 作为 存在 下面 这 等级 的 这 运河 .

常被错误地描述为低于运河水位。

[ə; eɪ] [θɪk] ['wʊdn] ['keɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['inmeits] [frɒm; frəm][dæmp] ,
A **thick** **wooden** **casing** **to** **the** **walls** **protected** **the** **inmates** **from** **damp** **,**
一个 厚的 木制的 套管 到 这 墙壁 受保护 这 囚犯 从 潮湿 ,

厚厚的木质墙体保护了囚犯免受潮湿侵袭。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prizənz][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ɔːl]
and 和 **the** 这 **romantic** 浪漫的 **accounts** 账户 **of** 的 **the** 这 **horrors** 恐怖 **of** 的 **these** 这些 **prisons** 监狱 **are** 是 **probably** 大概 **all** 全部
[ɪ'mædʒɪnəri] .
imaginary 假想 **.** .

而那些关于这些监狱恐怖景象的浪漫描述，很可能都是虚构的。

[ðə; ði][best] [nəʊn] [ɪz][ðæt][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] :
The 这 **best** 最好的 **known** 已知 **is** 是 **that** 那 **of** 的 **Charles** 查尔斯 **Dickens** 狄更斯 **:** :

最著名的当属查尔斯·狄更斯的作品：

“ [ai] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [deɪ]['ɪntuː] [tuː] ['reɪndʒɪz] , [wʌn] [bɪ'ləʊ] [ə'nʌðə(r)] , [ɒv; əv]
“ “ **I** 我 **descended** 下降 **from** 从 **the** 这 **cheerful** 快乐 **day** 天 **into** 进入 **two** 二 **ranges** 范围 **,** , **one** 一 **below** 以下 **another** 其他 **,** , **of** 的
['dɪzməl] ,
dismal 惨淡 **,** ,

“我从明媚的日子里走出来，进入了两座阴森森的山脉，一座在另一座之下，

['ɔːf(ə)l] , ['hɒrəb(ə)l][stəʊn] [selz] .
awful 可怕 **,** , **horrible** 可怕 **stone** 石头 **cells** 细胞 **.** .

可怕的结石。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [dɑːk] .
They 他们 **were** 是 **quite** 相当 **dark** 黑暗的 **.** .

它们颜色很深。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['luːphəʊl] [ɪn][ɪts] ['mæsɪv] [wɔːl] , [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði][əʊld][taɪm] ,
Each 每个 **had** 有 **a** 一个 **loophole** 漏洞 **in** 在 **its** 它是 **massive** 大量的 **wall** 墙 **,** , **where** 在哪里 **,** , **in** 在 **the** 这 **old** 老的 **time** 时间 **,** ,

它们厚重的墙壁上都有漏洞，在过去，

['evri] [deɪ][ə; eɪ] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] , [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɪ'ðɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]
every 每一个 **day** 天 **a** 一个 **torch** 火炬 **was** 曾是 **placed** 放置 **,** , **to** 到 **light** 光 **the** 这 **prisoners** 囚犯 **within** 之内 **,** , **for** 为了 **half** 一半 **an** 一个
['aʊə(r)] .
hour 小时 **.** .

每天都会放置一支火炬，照亮里面的囚犯，持续半小时。

[ðə; ði] ['kæptɪvz] , [baɪ][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [briːf] [reɪz] ,
The 这 **captives** 俘虏 **,** , **by** 经过 **the** 这 **glimmering** 微光 **of** 的 **these** 这些 **brief** 简短的 **rays** 射线 **,** ,

俘虏们，透过这些短暂光线的闪烁，

[hæd; həd][kʌt][ænd; ənd] [skrætʃt] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['blækənd] [vɔːlts] .
had 有 **cut** 切 **and** 和 **scratched** 刮痕 **inscriptions** 铭文 **in** 在 **the** 这 **blackened** 变黑 **vaults** 金库 **.** .

在漆黑的地窖里刻有铭文。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ;
I 我 **saw** 锯 **them** 他们 **;** ;

我看见了他们；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['leɪbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌsti] [neɪlz] [pɔɪnt] [hæd; həd] [,aut'liv] [ðeə(r)]['ægəni][ænd; ənd]

for	their	labor	with	the	rusty	nail's	point	had	outlived	their	agony	and
为了	他们的	劳动	和	这	生锈的	指甲	观点	有	活得更久	他们的	痛苦	和

[ðem; ðəm] [θru:] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

them	through	many	generations	.
他们	通过	许多	几代人	.

因为他们用生锈的钉子尖进行的劳动，超越了他们的痛苦，并延续了许多代。

[wʌn] [sel] [ai] [sɔ:] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ;

One	cell	I	saw	in	which	no	man	remained	for	more	than	twenty	-	four	hours	;
一	细胞	我	锯	在	哪个	不	男人	剩余	为了	更多的	比	二十	-	四	小时	;

我曾见过一个牢房，里面没有人待过超过二十四小时；

['bi:ɪŋ] [mɑ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [ded] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:] .

being	marked	for	dead	before	he	entered	it	.
存在	标记	为了	死的	前	他	进入	它	.

他还没进去就被标记为死亡对象了。

[hɑ:d] [baɪ] , [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪzməl][wʌn] , [weə'tu:] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] [keɪm]

Hard	by	,	another	,	and	a	dismal	one	,	whereto	at	midnight	the	confessor	came
难的	经过	,	其他	,	和	一个	惨淡	一	,	到哪里	在	午夜	这	忏悔者	来了

,

,

,

不远处还有另一座，而且是一座阴森森的山，午夜时分，忏悔神父来到了那里。

— [ə; eɪ] [mʌŋk] [braʊn] - [rəʊbd] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] , — ['gɑ:stli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [fri:] , [braɪt]

—	a	monk	brown	-	robed	and	hooded	,	—	ghastly	in	the	day	and	free	,	bright
—	一个	僧	棕色的	-	身着长袍	和	连帽的	,	—	阴森	在	这	天	和	自由的	,	明亮的

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

——一位身穿棕色长袍、头戴兜帽的僧侣，——白天阴森恐怖，空气自由明亮，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:ki] ['prɪz(ə)n] [hoʊps] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [ænd; ənd] ['mɜ:rdərz]

but	in	the	midnight	of	the	murky	prison	Hope's	extinguisher	and	Murder's
但	在	这	午夜	的	这	浑浊的	监狱	希望	灭火器	和	谋杀案

['herəld] .

herald	.
先驱	.

但在阴暗监狱的午夜，希望之火熄灭，谋杀的使者降临。

[ai][hæd; həd][maɪ] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [dred] ['aʊə(r)][ðə; ði] ['ʃrɪv(ə)n]

I	had	my	foot	upon	the	spot	where	at	the	same	dread	hour	the	shriven
我	有	我的	脚	之上	这	点	在哪里	在	这	相同的	恐惧	小时	这	舍利文

['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] ['stræŋgld] ;

prisoner	was	strangled	;
囚犯	曾是	被勒死	;

我当时就站在那个地方，就在那个可怕的时刻，那个饱受折磨的囚犯被勒死了；

[ænd; ənd] [strʌk] [maɪ][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['gɪlti] [dɔ:(r)] — [ləʊ] - [braʊd] [ænd; ənd] ['stelθi] —

and	struck	my	hand	upon	the	guilty	door	—	low	-	browed	and	stealthy	—
和	击	我的	手	之上	这	有罪的	门	—	低的	-	眉毛	和	隐秘的	—

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌmpɪʃ] [sæk] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ][bəʊt][ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ] ,

through	which	the	lumpish	sack	was	carried	out	into	a	boat	and	rowed	away	,
通过	哪个	这	笨重的	解雇	曾是	携带	出去	进入	一个	船	和	划船	离开	,

我一巴掌拍在了那扇低矮隐蔽的门上——沉重的麻袋就是从那里被抬到船上，划走的。

[ænd; ənd] ['draʊnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [deθ] [tu:; tə][kɑ:st][ə; eɪ][net] .

and	drowned	where	it	was	death	to	cast	a	net	.
和	溺水	在哪里	它	曾是	死亡	到	投掷	一个	网	.

在撒网会致人死亡的地方，他们溺水身亡。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ten] [wɪtʃ] [ru:ld] ['venɪs] [fɔ:(r); fə(r)]['meni] [j'iəz] [hæd; həd][ɪts] [pleɪs] [ɒv; əv]

"	The	Council	of	Ten	which	ruled	Venice	for	many	years	had	its	place	of
"	这	理事会	的	十	哪个	裁决	威尼斯	为了	许多	年	有	它是	地方	的

[ə'sembli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [ə'pɑ:tmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

assembly	during	the	sixteenth	century	in	one	of	the	smaller	apartments	of	the
集会	期间	这	第十六	世纪	在	一	的	这	较小的	公寓	的	这

['dju:kl] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði]['sekənd][flɔ:(r)] ,

ducal	palace	on	the	second	floor	,
公爵	宫殿	在	这	第二	地面	,

"统治威尼斯多年的十人议会，在十六世纪时，其集会地点设在公爵宫殿二楼的一间较小的公寓里。"

[ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)] [ru:m] [wɪð] [lɑ:dʒ] ['wɪndəʊz] , ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kə'næl] [spænd] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ]

a	circular	room	with	large	windows	,	looking	on	the	canal	spanned	by	the	Bridge
一个	圆	房间	和	大的	视窗	,	寻找	在	这	运河	跨越	经过	这	桥

[ɒv; əv] [saɪz] .

of	Sighs	.
的	叹息	.

一个圆形房间，有大窗户，可以俯瞰叹息桥横跨的运河。

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd] ['æbsəlu:t] ['paʊə(r)][ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɪn] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði]

This	council	had	absolute	power	in	administering	justice	and	in	governing	the
这	理事会	有	绝对	力量	在	管理	正义	和	在	治理	这

[və'ni:ʃ(ə)n] [steɪt] .

Venetian	State	.
威尼斯	状态	.

该委员会在司法和治理威尼斯国家方面拥有绝对权力。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔ:(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -

1	,	No	.	27	,	SERIAL	No	.	27
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，第27号，序列号27

[ðə; ði] [grænd] [kə'næl] , ['venɪs]

THE	GRAND	CANAL	,	VENICE
这	盛大	运河	,	威尼斯

威尼斯大运河

['venɪs]

VENICE
威尼斯

威尼斯

[ðə; ði][grænd][kə'næl]

The	Grand	Canal
这	盛大	运河

大运河

[fɔ:(r)]

FOUR
四

四

[ðə; ði][grænd][kə'næl] , [ɔ:(r)] - , [ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəublz][ɪn] ['venɪs] ,

The	Grand	Canal	,	or	Canalazzo	,	the	street	of	the	nobles	in	Venice	,
这	盛大	运河	,	或者	-	,	这	街道	的	这	贵族	在	威尼斯	,

大运河，或称卡纳拉佐，是威尼斯贵族们的街道。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [di:pə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [lə'gu:n] .

is	one	of	the	deeper	channels	in	the	lagoon	.
是	一	的	这	更深	频道	在	这	泻湖	.

是泻湖中较深的航道之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ri:voʊ]['æltəʊ] , [ɔ:(r)] [di:p] [stri:m] , [ðæt] [kri'eɪtɪd] ['venɪs] ,

It	is	the	original	Rivo	Alto	,	or	deep	stream	,	that	created	Venice	,
它	是	这	原来的	里沃	阿尔托	,	或者	深的	溪流	,	那	创建	威尼斯	,

正是最初的里沃阿尔托河（Rivo Alto），或者说深水区，造就了威尼斯。

[ænd; ənd][ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒmɜ:s] [ɒv; əv][ɔ:l] ['kʌntriz] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['sɪti][ɪn]

and	up	which	the	commerce	of	all	countries	was	able	to	reach	the	city	in
和	向上	哪个	这	商业	的	全部	国家	曾是	有能力的	到	抵达	这	城市	在

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['splendə(r)] .

the	days	of	her	splendor	.
这	天	的	她	辉煌	.

在她鼎盛时期，各国的商贸活动都可以通过这条道路到达这座城市。

[let] [ˌju: 'es][step]['ɪntu:][ə; eɪ]['gɒndələ] , [ænd; ənd] ,

Let	us	step	into	a	gondola	,	and	,
让	我们	步	进入	一个	贡多拉	,	和	,

让我们登上贡多拉，然后，

['telɪŋ] ['aʊə(r)][ˌgɒndə'lɪə(r)][tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði][left] [saɪd] [tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]

telling	our	gondolier	to	keep	to	the	left	side	till	we	reach	the	railway	station
讲述	我们的	贡多拉船夫	到	保持	到	这	左边	边	直到	我们	抵达	这	铁路	车站

,

,

,

告诉船夫在到达火车站之前一直靠左行驶。

[ə'send] [ðə; ði][kə'næl] .

ascend	the	canal	.
上升	这	运河	.

沿运河向上走。

[ðæt] [lɒŋ] , [ləʊ] ['bɪldɪŋ] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt][end][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] , ['lʊkɪŋ] ['si:wəd] ,

That	long	,	low	building	flanking	the	exact	end	of	the	canal	,	looking	seaward	,
那	长的	,	低的	建筑	侧翼	这	精确的	结尾	的	这	运河	,	寻找	向海	,

那座位于运河尽头、面向大海的低矮长条形建筑

[ɪz][ðə; ði][dəʊ'gɑ:nə][ˌdi: 'aɪ][meə(r)] .

is	the	Dogana	di	Mare	.
是	这	海关	迪	母马	.

是海关总署。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - [baɪ][bə'nəuni] .

It	was	erected	in	1676	by	Benoni	.
它	曾是	竖立	在	-	经过	贝诺尼	.

它由贝诺尼于 1676 年建造。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['ætləsiz] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [gləʊb] .

There	on	the	summit	are	two	Atlases	bearing	a	gilded	globe	.
那里	在	这	首脑	是	二	地图集	轴承	一个	镀金	地球	.

山顶上有两尊阿特拉斯雕像，上面扛着一个镀金的地球仪。

[ə; eɪ] [brɒnz] [fɔː'tjuːnə] [sə:'maunt] [ðɪs] , ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['weðə(r)] [veɪn] .

A	bronze	Fortuna	surmounts	this	,	serving	as	a	weather	vane	.
一个	青铜	福尔图纳	克服	这	,	服务	作为	一个	天气	叶片	.

顶部矗立着一尊青铜福尔图娜像，用作风向标。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðeə(r)][stændz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['sæntə]['mærɪə]['dɛlla] [sə'luːt] .

And	over	there	stands	the	Church	of	Santa	Maria	della	Salute	.
和	超过	那里	站立	这	教会	的	圣诞老人	玛丽亚	德拉	礼炮	.

那边矗立着圣玛利亚德拉萨卢特教堂。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [vau] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['leɪdi]

During	the	plague	of	1630	the	republic	vowed	to	give	a	church	to	Our	Lady
期间	这	瘟疫	的	-	这	共和国	发誓	到	给	一个	教会	到	我们的	女士

[ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [ɪf] [ðə; ði] ['pestɪləns] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

of	Deliverance	if	the	pestilence	was	removed	,
的	解救	如果	这	瘟疫	曾是	已移除	,

1630年瘟疫期间，共和国发誓，如果瘟疫被消除，就将一座教堂献给救赎圣母。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - .

and	the	building	was	begun	in	1631	.
和	这	建筑	曾是	开始	在	-	.

该建筑始建于1631年。

['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kə'næl][wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [njuː] ['pæləs] , [ðə; ði] -

Passing	along	the	canal	we	now	come	to	a	large	,	new	palace	,	the	Palazza
通过	沿着	这	运河	我们	现在	来	到	一个	大的	,	新的	宫殿	,	这	-

[ˌdʒenə'viːz] ,

Genovese	,
热那亚	,

沿着运河继续前行，我们现在来到了一座宏伟的新宫殿——热那亚宫。

[ɪ'rektɪd] [ɪn] - , [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['gɒθɪk] ['bɪldɪŋz] .

erected	in	1898	,	an	imitation	of	the	earlier	Gothic	buildings	.
竖立	在	-	,	一个	模仿	的	这	早些时候	哥特	建筑物	.

建于 1898 年，是对早期哥特式建筑的模仿。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [fləʊt] [baɪ] ['meni] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ʌn'tɪl][wiː; wi]['faɪnəli] [riːtʃ] [ðə; ði]

After	this	we	float	by	many	houses	and	palaces	until	we	finally	reach	the
后	这	我们	漂浮	经过	许多	房屋	和	宫殿	直到	我们	最后	抵达	这

[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ] [sæn; sɑːn][ˌbɑːr'nɑːbə] ,

mouth	of	the	Rio	San	Barnaba	,
嘴	的	这	里约热内卢	圣	巴拿巴	,

之后，我们漂流经过许多房屋和宫殿，最终到达圣巴纳巴河口。

[weə(r)] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['lɒfti] [ˌrɛtsə'niːkoʊ] ,

where	we	see	the	huge	and	lofty	Rezzonico	,
在哪里	我们	看	这	巨大的	和	高远	雷佐尼科	,

在那里我们看到了高大雄伟的雷佐尼科山，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ['rɒbət] ['braʊnɪŋ] .

which	was	formerly	the	home	of	the	poet	Robert	Browning	.
哪个	曾是	以前	这	家	的	这	诗人	罗伯特	勃朗宁	.

这里曾是诗人罗伯特·勃朗宁的故居。

[wiː; wi] [fləʊt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][baɪ] ['meni] [mɔː(r)] ['pæləs] [ænd; ənd][kə'nælz] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]

We	float	on	and	on	by	many	more	palaces	and	canals	until	we	reach	the
我们	漂浮	在	和	在	经过	许多	更多的	宫殿	和	运河	直到	我们	抵达	这

[rɪ'æltəʊ] [brɪdʒ] (['pɑːnti][ˌdiː 'aɪ][rɪ'æltəʊ]) .

Rialto	Bridge	(	Ponte	di	Rialto	)	.
里亚托桥	桥	(	蓬特	迪	里亚托桥	)	.

我们一路漂流，经过许多宫殿和运河，直到到达里亚托桥（Ponte di Rialto）。

[wi:; wi][gəʊ]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['straɪkɪŋli] [ˌpɪktʃə'resk] [brɪdʒ] , [pɑ:st][ðə; ði] [fɪʃ] ['mɑ:kɪt] ,

We	go	under	this	strikingly	picturesque	bridge	,	past	the	fish	market	,
我们	去	在下面	这	引人注目	如画	桥	，过去的		这	鱼	市场	，

我们穿过这座风景如画的大桥，经过鱼市，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ri:tʃ] [ðə; ði]['fɑ:ndəkoʊ]['deɪɪ] ['tɜ:rki] (['weəhaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:rks]) .

and	finally	reach	the	Fondaco	dei	Turchi	(	Warehouse	of	the	Turks	)	.
和	最后	抵达	这	丰达科	德伊	土耳其语	(	仓库	的	这	土耳其人	)	.

最后到达土耳其人仓库（Fondaco dei Turchi）。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pæləs] , [ænd; ənd][gɒt][ɪts] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

This	is	a	large	palace	,	and	got	its	name	in	the	seventeenth	century	,
这	是	一个	大的	宫殿	,	和	得到	它是	姓名	在	这	第十七	世纪	,

这是一座大型宫殿，其名称源于十七世纪。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][let] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn] ['venɪs] .

when	it	was	let	out	to	the	Turkish	merchants	in	Venice	.
什么时候	它	曾是	让	出去	到	这	土耳其	商人	在	威尼斯	.

后来它被租给了威尼斯的土耳其商人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][baɪ'zæntaɪn]['pɪəriəd] .

It	is	representative	of	the	Byzantine	period	.
它	是	代表	的	这	拜占庭	时期	.

它是拜占庭时期的代表作。

[hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

Here	we	are	at	the	railway	station	.
这里	我们	是	在	这	铁路	车站	.

我们现在到了火车站。

[naʊ] [wi:; wi] [tɜ:n] [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋk] .

Now	we	turn	and	go	down	the	other	bank	.
现在	我们	转动	和	去	向下	这	其他	银行	.

现在我们转身，沿着河对岸走下去。

[wi:; wi] [pɑ:s] [ðə; ði] [brɔ:d] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkænə'rɛdʒɪˌoʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]

We	pass	the	broad	mouth	of	the	Cannaregio	,	and	come	to	the	gigantic
我们	经过	这	广阔	嘴	的	这	卡纳雷吉奥	,	和	来	到	这	巨大

[pə'lɑ:tsəu] [vɛndrəmɪn] - - .

Palazzo	Vendramin	-	Calergi	.
宫殿	文德拉明	-	-	.

我们穿过卡纳雷吉欧区宽阔的入口，来到宏伟的文德拉明-卡莱尔吉宫。

['wa:gnə] , [ðə; ði] [greɪt] [kəm'pəʊzə(r)] , [daɪd][hɪə(r)] .

Wagner	,	the	great	composer	,	died	here	.
瓦格纳	,	这	伟大的	作曲家	,	死亡	这里	.

伟大的作曲家瓦格纳逝世于此。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:oʊ] ['dɛlla] [ˌmɑ:də'li:nə] [ðə; ði][kə'næl] [meɪks] [æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

At	the	entrance	to	the	Rio	della	Maddalena	the	canal	makes	an	angle	,
在	这	入口	到	这	里约热内卢	德拉	玛达莱娜	这	运河	制作	一个	角度	,

在里奥德拉马达莱纳河的入口处，运河呈一定角度。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] ['meni] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:oʊ] [ˌdi: 'aɪ] -

and	after	passing	many	buildings	and	the	mouth	of	the	Rio	di	Noale
和	后	通过	许多	建筑物	和	这	嘴	的	这	里约热内卢	迪	-

[wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:kə] - [-] .

we	come	to	the	Ca	'	d'Oro	.
我们	来	到	这	ca	-	d'Oro	.

经过许多建筑物和诺阿莱河口后，我们来到了黄金宫。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɔː'neɪt] ['bɪldɪŋ] .
This is a very ornate building .
这 是 一个 非常 华丽 建筑 .

这是一座装饰非常华丽的建筑。

[ɪts] [neɪm] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gəʊld] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns] ['gɪldɪd]
Its name , the House of Gold , came from the fact that it was once gilded
它是 姓名 , 这 房子 的 金子 , 来了 从 这 事实 那 它 曾是 一次 镀金
.
:
.

它的名字"黄金屋"来源于它曾经镀过金。

[ðen] [wiː; wi][gəʊ][baɪ] ['meni] ['pæləs] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːndəkoʊ]['deɪɪ] [tɪ'dɛskiː] ,
Then we go by many palaces , and come to the Fondaco dei Tedeschi ,
然后 我们 去 经过 许多 宫殿 , 和 来 到 这 丰达科 德伊 泰德斯基 ,

然后我们经过许多宫殿，来到德国商馆。

[ɔː(r)] [gɪld] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] ['venɪs] .
or Guild of the German Merchants in Venice .
或者 公会 的 这 德语 商人 在 威尼斯 .

或威尼斯德国商人行会。

[æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [tjuː'tɒnɪk] [gɪld] [hɔːl] [ɪg'zɪstɪd][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] .
An earlier Teutonic guild hall existed here from the thirteenth century .
一个 早些时候 条顿 公会 大厅 存在 这里 从 这 第十三 世纪 .

这里早在十三世纪就存在一个条顿行会会馆。

['venɪs] [ɪm'pɔː(r)tɪd][ˌɔːri'ent(ə)l] [gʊdz] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə] ['dʒɜːməni] .
Venice imported oriental goods and passed them on to Germany .
威尼斯 进口 东方 商品 和 通过了 他们 在 到 德国 .

威尼斯进口东方商品，然后转销到德国。

[ɔːl][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [raʊnd] [ðə; ði][rɪ'æltəʊ] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] , [ðə; ði] [wɔːl] [striːt]
All the quarter round the Rialto Bridge was the business district , the Wall Street
全部 这 四分之一 圆形的 这 里亚托桥 桥 曾是 这 商业 区 , 这 墙 街道
[ɒv; əv] ['venɪs] .
of Venice .
的 威尼斯 .

里亚托桥周围的整个区域都是商业区，是威尼斯的华尔街。

[wiː; wi] [pɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɑːnti][ˌdiː 'aɪ][rɪ'æltəʊ] [ə'gen] ,
We pass under the Ponte di Rialto again ,
我们 经过 在下面 这 蓬特 迪 里亚托桥 再次 ,

我们再次从里亚托桥下穿过，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][pə'lɑːtsəu] [lɔrdɑːn] ,
and after a little while arrive at the Palazzo Loredan ,
和 后 一个 小的 尽管 到达 在 这 宫殿 洛雷丹 ,

过了一会儿，就到达了洛雷丹宫。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][grænd][kə'næl] .
the most beautiful house on the Grand Canal .
这 最多 美丽的 房子 在 这 盛大 运河 .

大运河边最漂亮的房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][baɪ'zæntaɪn] - [ˌrəʊmə'nesk] [və'niːʃ(ə)n] ['pæləs] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt][ˌɔːri'ent(ə)l] ['fiːlɪŋ] .
It is a Byzantine - Romanesque Venetian palace , with a distinct oriental feeling .
它 是 一个 拜占庭 - 罗马式 威尼斯 宫殿 , 和 一个 清楚的 东方 感觉 .

这是一座拜占庭-罗马式威尼斯宫殿，具有鲜明的东方风情。

['faɪnəli] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌgɒndə'lɪə(r)] [telz] [ˌjuː 'es][ɪz]

Finally	we	come	to	a	dainty	little	house	,	which	the	gondolier	tells	us	is
最后	我们	来	到	一个	纤巧	小的	房子	,	哪个	这	贡多拉船夫	讲述	我们	是

[ˌdɛzdɪ'moʊnəz] ['pæləs] .

Desdemona's	Palace	.
苔丝狄蒙娜的	宫殿	.

最后我们来到一座精致的小房子前，船夫告诉我们，这就是苔丝狄蒙娜的宫殿。

[ðɪs] ['pæləs] [ɪz] [nemd] [ðə; ði][ˌkɑːntə'riːni] - [fɑːsən] .

This	palace	is	named	the	Contarini	-	Fasan	.
这	宫殿	是	命名	这	孔塔里尼	-	法桑	.

这座宫殿名为孔塔里尼-法桑宫。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][ɪz] ['meɪnli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][həʊ'telz] .

The	rest	of	the	canal	is	mainly	occupied	by	hotels	.
这	休息	的	这	运河	是	主要	占领	经过	酒店	.

运河的其余部分主要被酒店占据。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][həʊ'tel][diː] [lʊrəp] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

Beyond	the	Hotel	de	l'Europe	we	come	to	the	gardens	of	the	Royal	Palace	.
超过	这	酒店	德	欧洲	我们	来	到	这	花园	的	这	皇家	宫殿	.

穿过欧洲酒店，我们就来到了皇宫花园。

['aʊə(r)][trɪp] [endz][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] .

Our	trip	ends	at	the	Bridge	of	Sighs	.
我们的	旅行	结束	在	这	桥	的	叹息	.

我们的旅程在叹息桥结束。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði][grænd][kə'næl][beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [piːs] [ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

The	palaces	on	the	Grand	Canal	bear	witness	to	the	early	peace	and	civilization
这	宫殿	在	这	盛大	运河	熊	证人	到	这	早期的	和平	和	文明

[ɒv; əv] ['venɪs] .

of	Venice	.
的	威尼斯	.

大运河沿岸的宫殿见证了威尼斯早期的和平与文明。

[hɜː(r); hə(r)] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,

Her	houses	were	built	for	beauty	and	pleasure	,
她	房屋	是	建造	为了	美丽	和	乐趣	,

她建造的房屋是为了美观和愉悦，

[wen] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['bɪldɪŋ] ['kɑːslz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] .

when	the	nations	of	the	earth	were	still	building	castles	for	defense	.
什么时候	这	国家	的	这	地球	是	仍然	建筑	城堡	为了	防御	.

当世界各国还在建造城堡防御的时候。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔː(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -

1	,	No	.	27	,	SERIAL	No	.	27
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，第27号，序列号27

[ðə; ði] [rɪ'æltəʊ] [brɪdʒ] , ['venɪs]
THE **RIALTO** **BRIDGE** **,** **VENICE**
这 里亚托桥 桥 , 威尼斯

威尼斯里亚托桥

['venɪs]
VENICE
威尼斯

威尼斯

[ðə; ði][rɪ'æltəʊ] [brɪdʒ]
The **Rialto** **Bridge**
这 里亚托桥 桥

里亚托桥

[faɪv]
FIVE
五

五

[ðə; ði]['pɑːnti][ˌdiː 'aɪ][rɪ'æltəʊ] , [ɔː(r)][rɪ'æltəʊ] [brɪdʒ] ,
The **Ponte** **di** **Rialto** **,** **or** **Rialto** **Bridge** **,**
这 蓬特 迪 里亚托桥 , 或者 里亚托桥 桥 ,

里亚托桥（Ponte di Rialto），

[gets] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['venɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] .
gets **its** **name** **from** **the** **part** **of** **Venice** **it** **is** **in** **.**
获得 它是 姓名 从 这 部分 的 威尼斯 它 是 在 .

它的名字来源于它所在的威尼斯地区。

[ðɪs] [ləʊ'kæləti][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['venɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] , [rɪ'æltəʊ] ,
This **locality** **was** **the** **ancient** **city** **of** **Venice** **,** **and** **derives** **its** **name** **,** **Rialto** **,**
这 地点 曾是 这 古老的 城市 的 威尼斯 , 和 衍生 它是 姓名 , 里亚托桥 ,

这里曾是古城威尼斯，其名称“里亚托”（Rialto）便来源于此。

[frɒm; frəm]['riːvoʊ]['æltəʊ] , [æz; əz][ðə; ði][lænd][ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][wɒz; wəz] [kɔːld] .
from **Rivo** **Alto** **,** **as** **the** **land** **on** **the** **left** **of** **the** **canal** **was** **called** **.**
从 里沃 阿尔托 , 作为 这 土地 在 这 左边 的 这 运河 曾是 称为 .

来自里沃阿尔托，也就是运河左侧的土地。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɪk'spændɪd][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs]
Even **after** **the** **city** **expanded** **it** **continued** **to** **be** **the** **center** **of** **commerce**
甚至 后 这 城市 扩展 它 持续 到 是 这 中心 的 商业
[ænd; ənd] [treɪd] ,
and **trade** **,**
和 贸易 ,

即使城市扩张之后，它仍然是商业和贸易中心。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [hɑːt] [ɒv; əv] ['venɪs] .
the **business** **heart** **of** **Venice** **.**
这 商业 心 的 威尼斯 .

威尼斯的商业中心。

[ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - , [ɔː(r)] ['weəhaʊzɪz] [ænd; ənd] ['kʌstəm] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]
In **this** **quarter** **were** **the** **Fabriche** **,** **or** **warehouses** **and** **custom** **houses** **,** **and**
在 这 四分之一 是 这 - , 或者 仓库 和 风俗 房屋 , 和
['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['bɪldɪŋz] ,
many **of** **the** **handsomest** **buildings** **,**
许多 的 这 最英俊的 建筑物 ,

这个区域聚集着仓库、海关大楼以及许多最漂亮的建筑。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːndəkoʊ]['deɪɪ] ['tɜːrki] (['weəhaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks]) [ænd; ənd][ðə; ði]

such	as	the	Fondaco	dei	Turchi	(	Warehouse	of	the	Turks	)	and	the
这样的	作为	这	丰达科	德伊	土耳其语	(	仓库	的	这	土耳其人	)	和	这

['fɑːndəkoʊ]['deɪɪ] [tɪ'dɛskiː] (['weəhaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz]) .

Fondaco	dei	Tedeschi	(	Warehouse	of	the	Germans	)	.
丰达科	德伊	泰德斯基	(	仓库	的	这	德国人	)	.

例如 Fondaco dei Turchi（土耳其人的仓库）和 Fondaco dei Tedeschi（德国人的仓库）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [miːnz] , [wen] ['ʃaɪlɒk] [sez] :

It	is	this	part	of	the	city	that	Shakespeare	means	,	when	Shylock	says	:
它	是	这	部分	的	这	城市	那	莎士比亚	方法	,	什么时候	夏洛克	说道	:

莎士比亚在夏洛克所说的那句话中，指的就是这座城市的这一部分：

“ ['siːnjɔː(r)][æn'təʊnɪəʊ] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɒft]

“	Signor	Antonio	,	many	a	time	and	oft
“	签名者	安东尼奥	,	许多	一个	时间	和	经常

“安东尼奥先生，很多次，而且经常

[ɪn][ðə; ði][rɪ'æltəʊ][juː; jʊ][hæv; həv]['reɪtɪd][ˌem 'iː]

In	the	Rialto	you	have	rated	me
在	这	里亚托桥	你	有	评级	我

在里亚托，你给我打了分。

[ə'baʊt] [maɪ] ['mʌni] .

About	my	moneys	.
关于	我的	钱	.

关于我的钱。

” [ðə; ði][fɜːst] [brɪdʒ] [ɒv; əv][rɪ'æltəʊ][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [nemd] [bɑːrɑːtɪri] [ɪn] - .

”	The	first	Bridge	of	Rialto	was	built	by	an	engineer	named	Barattieri	in	1180	.
”	这	第一的	桥	的	里亚托桥	曾是	建造	经过	一个	工程师	命名	巴拉蒂埃里	在	-	.

“第一座里亚托桥是由一位名叫巴拉蒂耶里的工程师于 1180 年建造的。

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv][boʊts][hæd; həd] [biːn] [juːst] .

Up	to	this	time	a	bridge	of	boats	had	been	used	.
向上	到	这	时间	一个	桥	的	船	有	到过	用过的	.

在此之前，人们一直使用船桥通行。

- [brɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][kɑː'pætʃiəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌækə'diːmiə] .

Barattieri's	bridge	may	be	seen	in	the	great	picture	of	Carpaccio	in	the	Accademia	.
-	桥	可能	是	已见	在	这	伟大的	图片	的	生牛肉片	在	这	学术界	.

在学院美术馆收藏的卡尔帕乔的巨幅画作中可以看到巴拉蒂耶里的桥。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv]

In	the	sixteenth	century	there	was	a	great	competition	for	the	honor	of
在	这	第十六	世纪	那里	曾是	一个	伟大的	竞赛	为了	这	荣誉	的

[dɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [brɪdʒ] .

designing	the	new	bridge	.
设计	这	新的	桥	.

十六世纪时，曾有一场激烈的竞争，争夺设计新桥的荣誉。

[frɑː][dʒiːoʊ'kɑːndoʊ] , [ˌsænsə'viːnoʊ] , [pə'lɑːdioʊ] , [vɪ'njoʊlə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ][hɪm'self]

Fra	Giocondo	,	Sansovino	,	Palladio	,	Vignola	,	and	even	Michelangelo	himself
弗拉	焦孔多	,	桑索维诺	,	帕拉迪奥	,	维尼奥拉	,	和	甚至	米开朗基罗	他自己

[kən'tend] .

contended	.
有争议	.

弗拉·乔孔多、桑索维诺、帕拉迪奥、维尼奥拉，甚至米开朗基罗本人都曾争论过。

[æn'təʊnɪəʊ][ˌdiː 'eɪ]['pɑːnti] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [praɪz] ,

Antonio	da	Ponte	obtained	the	coveted	prize	,
安东尼奥	达	蓬特	获得	这	令人垂涎的	奖	,

安东尼奥·达庞特获得了令人垂涎的奖项，

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɑ:nti][ˌdi: 'aɪ][rɪ'æltəʊ][ɪn] - ['ʌndə(r)][dəʊdʒ][pə'skwɑ:li] -

and	he	began	the	present	Ponte	di	Rialto	in	1588	under	Doge	Pasquale	Cicogna
和	他	开始	这	展示	蓬特	迪	里亚托桥	在	-	在下面	狗狗币	帕斯夸莱	-

.

:

.

1588 年，他在总督帕斯夸莱·西科尼亚 (Doge Pasquale Cicogna) 的领导下开始修建现在的里亚托桥 (Ponte di Rialto)。

[æt; ət][ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['krɪtɪsaɪzd] .

At	its	completion	it	was	very	much	criticized	.
在	它是	完成	它	曾是	非常	很多	批评	.

该作品完成后受到了很多批评。

[su:n] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm][wɒz; wəz] ['saɪlənst] ,

Soon	,	however	,	this	criticism	was	silenced	,
很快	,	然而	,	这	批评	曾是	沉默	,

然而，这种批评很快就被压制了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] “ [ɪl][fɑ:'moʊzoʊ]['pɑ:nti] ” ([ðə; ði]

and	on	the	engravings	of	the	time	it	is	called	“	Il	Famoso	Ponte	”	(	The
和	在	这	雕刻	的	这	时间	它	是	称为	“	il	著名	蓬特	”	(	这

['feɪməs] [brɪdʒ]) .

Famous	Bridge	)	.
著名的	桥	)	.

在当时的版画中，它被称为“Il Famoso Ponte”（著名的桥）。

[ðə; ði][spæn][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'æltəʊ] [brɪdʒ] [ɪz] - [fi:t] ; [ɪts] [haɪt] [ɪz] 24½ [fi:t] ;

The	span	of	the	Rialto	Bridge	is	91	feet	;	its	height	is	24½	feet	;
这	跨度	的	这	里亚托桥	桥	是	-	脚	;	它是	高度	是	24½	脚	;

里亚托桥的跨度为 91 英尺；高度为 24.5 英尺；

[ɪts][wɪdθ; wɪtθ] , - [fi:t] .

its	width	,	72	feet	.
它是	宽度	,	-	脚	.

它的宽度为 72 英尺。

[ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz][baɪ][ˌdʒɪrə'lɑ:moʊ][kæm'pɑ:njə] .

The	Annunciation	on	the	bridge	is	by	Girolamo	Campagna	.
这	圣母领报	在	这	桥	是	经过	吉罗拉莫	坎帕尼亚	.

桥上的《圣母领报》是吉罗拉莫·坎帕尼亚的作品。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɪz][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][spæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dɒnə] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]

The	angel	is	at	one	end	of	the	span	,	and	the	Madonna	is	at	the	other
这	天使	是	在	一	结尾	的	这	跨度	,	和	这	麦当娜	是	在	这	其他

[end] .

end	.
结尾	.

天使位于跨度的一端，圣母玛利亚位于跨度的另一端。

[ðə; ði] [dʌv] , ['flaɪɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [mə'dɒnə] , [fɔ:mz] [ðə; ði] ['ki:stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

The	dove	,	flying	toward	the	Madonna	,	forms	the	keystone	of	the	bridge	.
这	鸽子	,	飞行	朝向	这	麦当娜	,	表格	这	基石	的	这	桥	.

飞向圣母像的鸽子构成了这座桥的拱心石。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fʊtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [ʃɒps] .

Along	the	footway	of	the	bridge	is	a	long	line	of	shops	.
沿着	这	人行道	的	这	桥	是	一个	长的	线	的	商店	.

桥边人行道旁排列着一长排商店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

导师：威尼斯，岛城，第1卷，(The Mentor Venice, the Island City, Vol.)

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'æltəʊ] [brɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːkəmoʊ][ˌdiː 'aɪ][rɪ'æltəʊ] .

Close	**to**	**the**	**Rialto**	**Bridge**	**is**	**the**	**Church**	**of**	**St**	**.**	**Giacomo**	**di**	**Rialto**	**.**
关闭	到	这	里亚托桥	桥	是	这	教会	的	英石	.	贾科莫	迪	里亚托桥	.

里亚托桥附近是圣贾科莫·迪·里亚托教堂。

[ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

This	**church**	**is**	**said**	**to**	**date**	**from**	**the**	**foundation**	**of**	**the**	**town**	**.**
这	教会	是	说	到	日期	从	这	基础	的	这	镇	.

据说这座教堂的历史可以追溯到城镇建立之初。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [nəʊ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ɪts][æn'tɪkwəti] .

It	**possesses**	**no**	**remains**	**of**	**its**	**antiquity**	**.**
它	拥有	不	遗迹	的	它是	古代	.

它没有任何古代遗迹。

[ðə; ði][ˌkæmpə'niːli][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːkəmoʊ][ɪz][ə; eɪ][faɪn][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

The	**campanile**	**of**	**the**	**Church**	**of**	**St**	**.**	**Giacomo**	**is**	**a**	**fine**	**example**	**.**
这	钟楼	的	这	教会	的	英石	.	贾科莫	是	一个	美好的	例子	.

圣贾科莫教堂的钟楼就是一个很好的例子。

[bɪlt] ['ɔːlməʊst][ˌɔːltə'geðə(r)][ɒv; əv] [brɪk] , [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv][ɪts] [ɑː'keɪdz] [gɪv] [æn; ən] [ɪ'fekt]

Built	**almost**	**altogether**	**of**	**brick**	**,**	**the**	**long**	**lines**	**of**	**its**	**arcades**	**give**	**an**	**effect**
建造	几乎	共	的	砖	,	这	长的	线条	的	它是	街机	给	一个	影响

[ɒv; əv] [greɪt] [haɪt] .

of	**great**	**height**	**.**
的	伟大的	高度	.

该建筑几乎完全由砖砌而成，其长长的拱廊线条给人以高耸入云的感觉。

[ðə; ði]['diːteɪlz][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .

The	**details**	**are**	**good**	**.**
这	细节	是	好的	.

细节处理得很好。

[ðeə(r)]['kærəktə(r)][ɪz] ['gɒθɪk] .

Their	**character**	**is**	**Gothic**	**.**
他们的	特点	是	哥特	.

他们的性格是哥特式的。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] , “ [ɪl]['gɒbəʊ][ˌdiː 'aɪ][rɪ'æltəʊ] , ” [sə'pɔːrts]

Facing	**the**	**church**	**a**	**statue**	**of**	**a**	**hunchback**	**,**	**“**	**Il**	**Gobbo**	**di**	**Rialto**	**,**	**”**	**supports**
面向	这	教会	一个	雕像	的	一个	偻	,	“	il	哥布林	迪	里亚托桥	,	”	支持

[ə; eɪ]['pɪlə(r)] .

a	**pillar**	**.**
一个	支柱	.

教堂对面有一尊驼背雕像“Il Gobbo di Rialto”，支撑着一根柱子。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stætʃuː][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɜː(r); wə(r)] [prə'kleɪmd] ,

From	**the**	**back**	**of**	**this**	**statue**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**republic**	**were**	**proclaimed**	**,**
从	这	后退	的	这	雕像	这	法律	的	这	共和国	是	宣布	,

共和国的法律就是从这座雕像的背面颁布的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] [laɪf][ɪn] ['venɪs] .

and	**this**	**was**	**the**	**center**	**of**	**business**	**life**	**in**	**Venice**	**.**
和	这	曾是	这	中心	的	商业	生活	在	威尼斯	.

这里曾是威尼斯的商业中心。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [geɪz] [əˈpɒn][ɔːl] [ðiːz] ['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][wiː; wi] [əˈgriː] [wɪð] ['lɒrəns]

And	as	we	gaze	upon	all	these	relics	of	the	past	we	agree	with	Lawrence
和	作为	我们	目光	之上	全部	这些	遗物	的	这	过去的	我们	同意	和	劳伦斯

['hʌtən] :

Hutton	:
赫顿	:

当我们凝视着所有这些历史遗迹时，我们同意劳伦斯·赫顿的观点：

“ [səʊ][streɪndʒ][ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [truːθ] , [ɪn] ['venɪs] ,

“	So	strange	and	so	strong	is	the	power	of	fiction	over	truth	,	in	Venice	,
“	所以	奇怪的	和	所以	强的	是	这	力量	的	小说	超过	真相	,	在	威尼斯	,

“在威尼斯，虚构的力量竟然如此强大，以至于它凌驾于真相之上，这真是太奇怪了。”

[æz; əz] ['evriweə(r)] [els] , [ðæt] ['pɔːrʃə] [ænd; ənd][əˈmiːliə] , ['kæsioʊ] , [ænˈtəʊnɪəʊ] ,

as	everywhere	else	,	that	Portia	and	Emilia	,	Cassio	,	Antonio	,
作为	到处	别的	,	那	波西亚	和	艾米莉亚	,	卡西欧	,	安东尼奥	,

和其他地方一样，波西亚和艾米莉亚，卡西奥，安东尼奥，

[ænd; ənd][iˈɑːgəu] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['riːəl][hɪə(r)][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn]

and	Iago	appear	to	have	been	more	real	here	than	are	the	women
和	伊阿古	出现	到	有	到过	更多的	真实的	这里	比	是	这	女性

[ænd; ənd][men][ɪn]['riːəl][laɪf] .

and	men	in	real	life	.
和	男人	在	真实的	生活	.

而伊阿古在这里似乎比现实生活中的男男女女更真实。

[wiː; wi] [siː] , [ɒn][ðə; ði][rɪˈæltəʊ] , ['ʃaɪlɒk] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

We	see	,	on	the	Rialto	,	Shylock	first	,	and	then	its	history	and
我们	看	,	在	这	里亚托桥	,	夏洛克	第一的	,	和	然后	它是	历史	和

[əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] ;

associations	;
协会	;

在里亚托桥上，我们首先看到的是夏洛克，然后是它的历史和相关事物；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊdʒ] [ɪz] ['tʃiːfli] ['ɪntrəstɪŋ]

and	the	Council	Chamber	of	the	Palace	of	the	Doges	is	chiefly	interesting
和	这	理事会	商会	的	这	宫殿	的	这	狗	是	主要	有趣的

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][oʊˈθeloʊz] ['eləkwənt] [dɪˈfens] [ɒv; əv][hɪm'self] .

as	being	the	scene	of	Othello's	eloquent	defense	of	himself	.
作为	存在	这	场景	的	奥赛罗的	雄辩	防御	的	他自己	.

总督宫的议事厅之所以引人注目，主要是因为奥赛罗在这里雄辩地为自己辩护。

” [prɪˈpeəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪˈtɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

”	PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
”	准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔː(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -

1	,	No	.	27	,	SERIAL	No	.	27
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，第27号，序列号27

[ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [vəˈniːʃ(ə)n] [kəˈnæl] , ['venɪs]

A	TYPICAL	VENETIAN	CANAL	,	VENICE
一个	典型的	威尼斯	运河	,	威尼斯

威尼斯典型的运河

['venɪs]
VENICE
威尼斯

威尼斯

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [və'ni:ʃ(ə)n] [kə'næl]
A **Typical** **Venetian** **Canal**
一个 典型的 威尼斯 运河

典型的威尼斯运河

[sɪks]
SIX
六

六

[ɪn] ['venɪs] [wʌn] [teɪks] [ə; eɪ]['gɒndələ] [æz; əz][ɪn] [ə'merɪkə] [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] :
In **Venice** **one** **takes** **a** **gondola** **as** **in** **America** **he** **takes** **a** **taxicab** **:**
在 威尼斯 一 需要 一个 贡多拉 作为 在 美国 他 需要 一个 出租车 :

在威尼斯，人们乘坐贡多拉就像在美国乘坐出租车一样：

[wɪð] [wʌn] ['dɪfrəns] , — ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['gɒndələ] [raɪd][hi:; hi] [stɪl] [hæz; həz][sʌm; səm] ['mʌni] [left] .
with **one** **difference** **,** **—** **after** **the** **gondola** **ride** **he** **still** **has** **some** **money** **left** **.**
和 一 不同之处 , — 后 这 贡多拉 骑 他 仍然 有 一些 钱 左边 .

但有一点不同，——乘坐贡多拉之后，他还有一些钱剩余。

[ə; eɪ] ['gɒndələ] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [skɪf] ,
A **gondola** **is** **a** **long** **black** **skiff** **,**
一个 贡多拉 是 一个 长的 黑色的 小艇 ,

贡多拉是一种长长的黑色小船，

[wɪð] ['greɪsf(ə)l] [laɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɒŋlaɪk] [praʊ] ['swi:pɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
with **graceful** **lines** **and** **a** **swanlike** **prow** **sweeping** **up** **from** **the** **water** **.**
和 优美 线条 和 一个 天鹅般的 船首 扫荡 向上 从 这 水 .

线条优美，船头像天鹅一样从水中扬起。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tɪpɪkli] [və'ni:ʃ(ə)n] .
It **is** **typically** **Venetian** **.**
它 是 通常 威尼斯 .

它具有典型的威尼斯风格。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][du:; də] .
It **is** **admirably** **adapted** **to** **the** **work** **it** **has** **to** **do** **.**
它 是 令人钦佩地 改编 到 这 工作 它 有 到 做 .

它非常出色地胜任了它所要完成的工作。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [tu:] [pɔɪnts] [ɪn][ɔ:l] ['venɪs] [weə(r)] [ə; eɪ]['gɒndələ] [meɪ] [nɒt][gəʊ]['i:v(ə)n][æt; ət] [ləʊ]
There **are** **only** **two** **points** **in** **all** **Venice** **where** **a** **gondola** **may** **not** **go** **even** **at** **low**
那里 是 仅有的 二 积分 在 全部 威尼斯 在哪里 一个 贡多拉 可能 不是 去 甚至 在 低的
['wɔ:tə(r)] ,
water **,**
水 ,

整个威尼斯只有两处地方即使在水位低的时候贡多拉也不能通行。

— [wʌn][nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪni:tʃeɪ] ,
— **one** **near** **the** **great** **theater** **of** **the** **Fenice** **,**
— 一 靠近 这 伟大的 剧院 的 这 芬尼斯 ,

—靠近凤凰剧院的大剧场，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] - [ˌmoʊtʃɛ'ni:goʊ][æt; ət][sæn; sɑ:n] [steɪ] .
and **the** **other** **near** **the** **Palazza** **Mocenigo** **at** **San** **Stae** **.**
和 这 其他 靠近 这 - 莫切尼戈 在 圣 州 .

另一处位于圣斯塔的莫切尼戈宫附近。

[tuː] [ɪz][ðə; ði][best]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɒndələ] .

Two	is	the	best	number	of	passengers	for	a	gondola	.
二	是	这	最好的	数字	的	乘客	为了	一个	贡多拉	.

缆车最适宜乘坐两人。

[ðə; ði] ['rəʊə(r)] [ɪz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [bɪ'haɪnd] .

The	rower	is	out	of	sight	,	behind	.
这	划船运动员	是	出去	的	视线	,	在后面	.

划船者已经消失在视线之外，在后面。

[ɔːl][ɪz][aɪ'diːəl] .

All	is	ideal	.
全部	是	理想的	.

一切都很理想。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [nɔɪz] , [nəʊ][dʌst] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ,

There	is	no	noise	,	no	dust	,	not	even	the	feeling	of	motion	,
那里	是	不	噪音	,	不	灰尘	,	不是	甚至	这	感觉	的	运动	,

这里没有噪音，没有灰尘，甚至感觉不到任何运动。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['rɪp(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][pɑːst][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

except	the	ripple	of	water	past	the	bow	.
除了	这	波纹	的	水	过去的	这	弓	.

除了船头泛起的涟漪。

[ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['gɒndələ][ɪz] [bɪlt] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] ['siːz(ə)nd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [nɒts] .

The	wood	of	which	a	gondola	is	built	must	be	well	seasoned	and	without	knots	.
这	木头	的	哪个	一个	贡多拉	是	建造	必须	是	出色地	经验丰富的	和	没有	绳结	.

建造贡多拉的木材必须经过充分干燥，并且没有节疤。

[ɔːl] ['gɔndələz] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][wʌn] ['wɜːkʃɒp] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] .

All	gondolas	turned	out	of	one	workshop	are	the	same	length	.
全部	贡多拉	转向	出去	的	一	车间	是	这	相同的	长度	.

同一作坊生产的所有缆车车厢长度都相同。

[ə; eɪ] [njuː] ['gɒndələ] [ɪz] [left] [ʌn'peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] .

A	new	gondola	is	left	unpainted	for	the	first	year	.
一个	新的	贡多拉	是	左边	未上漆	为了	这	第一的	年	.

新缆车的第一年不涂漆。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [pruːv] [ɪts] ['njuːnəs] [tuː; tə] ['eni] ['pɒsəb(ə)l]['baɪə(r)] .

This	is	to	prove	its	newness	to	any	possible	buyer	.
这	是	到	证明	它是	新奇	到	任何	可能的	买方	.

这是为了向潜在买家证明它的全新性。

[æn; ən] [ʌn'peɪntɪd] ['gɒndələ] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [nɒts] .

An	unpainted	gondola	can	easily	be	examined	for	knots	.
一个	未上漆	贡多拉	能	容易地	是	检查	为了	绳结	.

未上漆的贡多拉船很容易检查是否有绳结。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪntɪd] [ɪts]['vælјuː] [dɪ'kriːsɪz] .

As	soon	as	it	is	painted	its	value	decreases	.
作为	很快	作为	它	是	绘	它是	价值	减少	.

一旦被涂上油漆，它的价值就会降低。

[ðə; ði][ˌgɒndə'lɪə(r)] [bɪ'kʌm] ['veri] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [boʊts] .

The	gondoliers	become	very	attached	to	their	own	boats	.
这	贡多拉船夫	变得	非常	随附的	到	他们的	自己的	船	.

船夫们对自己的船产生了很深的感情。

[ðeɪ] [lɜːn] [ðeə(r)][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɒndələ] , [laɪk][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [hæz; həz][ə; eɪ]

They	learn	their	peculiarities	;	for	a	gondola	,	like	a	person	,	has	a
他们	学习	他们的	特殊性	;	为了	一个	贡多拉	,	喜欢	一个	人	,	有	一个

['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

character	of	its	own	.
特点	的	它是	自己的	.

他们逐渐了解了贡多拉的独特之处；因为贡多拉就像人一样，有其自身的特性。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [deɪz] [ɒv; əv] ['venɪs] ['gɔndələz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][juːz] .

Since	the	earliest	days	of	Venice	gondolas	have	been	in	use	.
自从	这	最早	天	的	威尼斯	贡多拉	有	到过	在	使用	.

自威尼斯文明伊始，贡多拉就已投入使用。

[ðeə(r)]['prez(ə)nt] [fɔːm] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] .

Their	present	form	has	resulted	from	gradual	development	.
他们的	展示	形式	有	结果	从	逐渐地	发展	.

它们现在的形态是逐步发展的结果。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɔː'θentɪk] ['dɒkjumənt] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['venɪs] ['menʃnz] [ðə; ði] [laɪt] [boʊts] [ðæt]

The	earliest	authentic	document	relating	to	Venice	mentions	the	light	boats	that
这	最早	真正的	文档	相关	到	威尼斯	提及	这	光	船	那

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [və'niːʃənz] “ [æz; əz] ['hɔːsɪz] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

were	to	the	Venetians	“	as	horses	tied	to	the	doors	of	their	houses	.
是	到	这	威尼斯人	“	作为	马匹	系	到	这	门	的	他们的	房屋	.

与威尼斯有关的最早的真实文献提到了轻型船只，这些船只对于威尼斯人来说“就像拴在自家门口的马一样”。

” [æt; ət][fɜːst] [ðiːz] [boʊts][wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l][ɪn] [kən'strʌkʃn] ;

”	At	first	these	boats	were	simple	in	construction	;
”	在	第一的	这些	船	是	简单的	在	建造	;

“起初这些船的结构很简单；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['gɔndələz] [bɪ'keɪm] ['veri]

but	in	the	sixteenth	and	seventeenth	centuries	the	gondolas	became	very
但	在	这	第十六	和	第十七	几个世纪	这	贡多拉	成为	非常

['sʌmptʃuəs] .

sumptuous	.
豪华	.

但在十六、十七世纪，贡多拉船变得非常豪华。

['faɪnəli] , [səʊ][lʌg'ʒʊəriəs][dɪd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ]

Finally	,	so	luxurious	did	they	become	that	they	had	to	be	regulated	by
最后	,	所以	豪华	做过	他们	变得	那	他们	有	到	是	受监管	经过

[lɔː] .

law	.
法律	.

最终，它们变得如此奢华，以至于不得不受到法律的约束。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [spˈiːdɪə] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['peɪntɪd] [blæk] .

Now	they	are	longer	and	speedier	,	and	are	usually	painted	black	.
现在	他们	是	更长	和	速度更快	,	和	是	通常	绘	黑色的	.

现在它们更长、速度更快，而且通常被涂成黑色。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] ['feriz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][grænd][kə'næl][ænd; ənd][ðə; ði]

There	are	about	twenty	ferries	operating	across	the	Grand	Canal	and	the
那里	是	关于	二十	渡轮	操作	穿过	这	盛大	运河	和	这

[ˌdʒuː'dɛkə] .

Giudecca	.
朱代卡岛	.

大约有二十艘渡轮往返于大运河和朱代卡岛之间。

[ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l]['aʊə(r)][kæb] ['sɜːvɪs] .
They resemble our cab service .
他们 类似 我们的 出租车 服务 .

它们和我们的出租车服务很相似。

[ðə; ði][ˌgɒndə'lɪə(r)]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['gɪldz] [ɔː(r)][j'uːniənz] .
The gondoliers also have guilds or unions .
这 贡多拉船夫 还 有 公会 或者 工会 .

贡多拉船夫也有行会或工会。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['laɪs(ə)ns][ðə; ði] ['gɔndələz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌgɒndə'lɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]
The police license the gondolas ; but the real laws of the gondolier are
这 警察 执照 这 贡多拉 ; 但 这 真实的 法律 的 这 贡多拉船夫 是
[ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪld] .
those of his guild .
那些 的 他的 公会 .

警察负责发放贡多拉船的许可证；但贡多拉船夫真正的法律是他所在行会的法律。

[iːtʃ] [gɪld] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['miːtɪŋ] [pleɪs] ,
Each guild has its own meeting place ,
每个 公会 有 它是 自己的 会议 地方 ,

每个公会都有自己的聚会场所，

[weə(r)] [ɔːl] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['steɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['set(ə)ld] .
where all questions of hours of work and choice of station are settled .
在哪里 全部 问题 的 小时 的 工作 和 选择 的 车站 是 定居 .

所有关于工作时间和工作地点选择的问题都将得到解决。

[ɪf] [wʌn]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [bɪ'kʌmz] [sɪk] , [hiː; hi][ɪz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
If one member of the union becomes sick , he is cared for out of the
如果 一 成员 的 这 联盟 变成 生病的 , 他 是 关心 为了 出去 的 这
['pʌblɪk] [pɜːs] ,
public purse ,
民众 钱包 ,

如果工会成员生病，他的医疗费用将由公共资金支付。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][daɪz][hiː; hi][ɪz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['membəz] .
and if he dies he is carried to the grave by his fellow members .
和 如果 他 死亡 他 是 携带 到 这 严重 经过 他的 同伴 成员 .

如果他去世，他的同伴会把他抬到坟墓里。

[ðiːz] ['gɪldz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði][lɑːst] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˌmediˈiːv(ə)l][krɑːfts][ɒv; əv]
These guilds are probably the last survivors of the old medieval crafts of
这些 公会 是 大概 这 最后的 幸存者 的 这 老的 中世纪 工艺 的
['venɪs] .
Venice .
威尼斯 .

这些行会可能是威尼斯古老中世纪工艺的最后幸存者。

[ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [və'niːʃ(ə)n] [ˌgɒndə'lɪə(r)][ɪz] ['mɑːvələs] .
The skill of the average Venetian gondolier is marvelous .
这 技能 的 这 平均的 威尼斯 贡多拉船夫 是 奇妙 .

威尼斯普通贡多拉船夫的技艺令人叹为观止。

[reə(r)] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lɪʒnz] .
Rare indeed are collisions .
稀有的 的确 是 碰撞 .

碰撞事故确实很少见。

[ðiːz] [ˌgɒndə'lɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['hɪərəʊz][wʌn] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .
These gondoliers are not the romantic heroes one may imagine them to be .
这些 贡多拉船夫 是 不是 这 浪漫的 英雄 一 可能 想象 他们 到 是 .

这些贡多拉船夫并非人们想象中的浪漫英雄。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['sɪŋɪŋ] [ˌserə'neid] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['swiːtˌhɑːts] -

They	do	not	float	in	the	moonlight	singing	serenades	beneath	their	sweethearts	'
他们	做	不是	漂浮	在	这	月光	歌唱	小夜曲	下面	他们的	甜心们	-

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

他们不会在月光下漂浮，在爱人的窗下唱小夜曲。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdi] ['feloʊz] , ['θrɪfti] , ['səʊbə(r)] , [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] , [gʊd] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd]

They	are	hardy	fellows	,	thrifty	,	sober	,	and	laborious	,	good	husbands	and
他们	是	耐寒的	伙伴们	,	节俭	,	清醒	,	和	费力的	,	好的	丈夫们	和

['fɑːðəz] , ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['mʌni] [m'eɪkəz] .

fathers	,	matter	-	of	-	fact	money	makers	.
父亲们	,	事情	-	的	-	事实	钱	制造商	.

他们是坚韧不拔的人，节俭、节俭、勤劳，是好丈夫、好父亲，是务实的赚钱能手。

[wʌn] ['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['fɔːti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɒndələ] [ænd; ənd][ɪts]

One	dollar	and	forty	cents	a	day	is	the	charge	for	a	gondola	and	its
一	美元	和	四十	分	一个	天	是	这	收费	为了	一个	贡多拉	和	它是

[ˌgɒndə'lɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] ;

gondolier	in	the	season	;
贡多拉船夫	在	这	季节	;

旺季期间，一艘贡多拉及其船夫每天的收费为 1.40 美元；

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] ['fɔːti] [sents] [les] .

at	other	times	the	price	is	forty	cents	less	.
在	其他	时代	这	价格	是	四十	分	较少的	.

其他时候价格会便宜40美分。

[ə; eɪ][ˌgɒndə'lɪə(r)] [əːn] [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['sɪksti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] .

A	gondolier	earns	on	an	average	sixty	cents	a	day	.
一个	贡多拉船夫	收入	在	一个	平均的	六十	分	一个	天	.

船夫平均每天能挣六十美分。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌgɒndə'lɪə(r)][lɪv; laɪv] ['feəli] [wel] ,

This	does	not	seem	very	much	;	but	the	gondoliers	live	fairly	well	,
这	做	不是	似乎	非常	很多	;	但	这	贡多拉船夫	居住	相当	出色地	,

这看起来不算多，但船夫们的生活还算不错。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] .

and	even	put	money	into	the	bank	.
和	甚至	放	钱	进入	这	银行	.

甚至还能把钱存进银行。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌgɒndə'lɪə(r)] [ɒv; əv] ['venɪs] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['fækʃənz] , [ðə; ði][niːkoʊloʊti][ænd; ənd]

All	the	gondoliers	of	Venice	are	divided	into	two	factions	,	the	Nicolotti	and
全部	这	贡多拉船夫	的	威尼斯	是	分割	进入	二	派系	,	这	尼科洛蒂	和

[ðə; ði][ˌkæstə'lɑːni] .

the	Castellani	.
这	卡斯特拉尼	.

威尼斯所有的贡多拉船夫分为两个派系，尼科洛蒂派和卡斯特拉尼派。

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɪz] [ɪn'tens] ,

The	rivalry	between	these	two	is	intense	,
这	对抗	之间	这些	二	是	激烈的	,

这两人之间的竞争非常激烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][suː'preməsi; sjuː'preməsi][wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['set(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [naɪf] .

and	the	question	of	supremacy	was	formerly	settled	by	the	knife	.
和	这	问题	的	霸权	曾是	以前	定居	经过	这	刀	.

而过去，统治权的争夺是用刀来解决的。

['naʊədeɪz] , [haʊ'evə(r)] , [mɔː(r)] ['piːsəbl] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪŋ] ['reɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [miːnz] .

Nowadays	,	however	,	more	peaceable	but	exciting	races	are	the	means	.
如今	,	然而	,	更多的	和平的	但	激动人心	种族	是	这	方法	.

然而，如今更和平但又激动人心的比赛才是王道。

[ðə; ði][niːkoʊloʊti][weə(r)][ə; eɪ] [blæk] [sæʃ] [ænd; ənd][kæp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæstə'lɑːni][weə(r)] [red] .

The	Nicolotti	wear	a	black	sash	and	cap	,	and	the	Castellani	wear	red	.
这	尼科洛蒂	穿	一个	黑色的	窗扇	和	帽	,	和	这	卡斯特拉尼	穿	红色的	.

尼科洛蒂人佩戴黑色腰带和帽子，卡斯特拉尼人佩戴红色腰带和帽子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l]['reɪsɪz][ə; eɪ][jɪə(r)] .

There	are	four	principal	races	a	year	.
那里	是	四	主要的	种族	一个	年	.

每年有四场主要赛事。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] [rəud] [ɪn] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bænə(r)][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd][gəʊld] ;

The	first	is	rowed	in	May	for	a	banner	of	red	and	gold	;
这	第一的	是	划船	在	可能	为了	一个	横幅	的	红色的	和	金子	;

第一场比赛在五月份举行，参赛队伍将以红金旗帜为主题；

[ɪn] ['ɔːgəst] [tuː] ['penən] [ɑː(r); ə(r)] [rəud] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]

in	August	two	pennons	are	rowed	for	,	the	white	and	gold	,	and	the
在	八月	二	旗帜	是	划船	为了	,	这	白色的	和	金子	,	和	这

[griːn] ;

green	;
绿色的	;

八月份要划两面旗帜，一面是白金旗，另一面是绿旗；

[ðə; ði] [bluː] ['bænə(r)][ɪz][ðə; ði][praɪz][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] .

the	blue	banner	is	the	prize	in	October	.
这	蓝色的	横幅	是	这	奖	在	十月	.

蓝色横幅代表十月份的奖项。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔː(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -

1	,	No	.	27	,	SERIAL	No	.	27
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，第27号，序列号27

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神